

台北 植物園 詩畫集

之美

藝術家的眼睛

The beauty of Taipei Botanical Garden: Poetry & Painting
— The artists' acute observations

行政院農業委員會林業試驗所 發行
國立中正紀念堂管理處 協辦
中華亞太水彩藝術協會

藝術家的眼睛

台北植物園之美詩畫集

The beauty of Taipei Botanical Garden: Poetry & Painting
— The artists' acute observations

行政院農業委員會林業試驗所 發行

目次

藝術家的眼睛

主委序 陳武雄.....4		
處長序 曾坤地.....6		
出版序 黃裕星.....8		
理事長序 洪東標.....10		
林業試驗所簡介.....12		
台北植物園簡介.....14		
中華亞太水彩藝術協會簡介.....16		
水彩作品	赤腹松鼠 楊笙銘.....63	
植物園采風 鄧國清.....23	雨中賞景 陳品華.....65	
台北一線天 洪東標.....25	雨中落葉 鐘世華.....67	
棕櫚 陳樹業.....27	溫室集錦 甘豐裕.....69	
荷塘下別有天地 鄧國強.....29	森林幽光 謝明鋁.....71	
秋光琉璃 林毓修.....31	午后(布政使司衙門) 曾己議.....73	
荷塘飄香 鄧國強.....33	望著妳 許德麗.....75	
朗朗晴日 陳品華.....35	落紅繽紛(欖仁樹) 鄧國清.....77	
褪盡綠裳泥中隱 程振文.....37	夏荷小曲 陳文福.....79	
晨光 蘇牧真.....39	流逝的曾經 林毓修.....81	
時光之秋 甘豐裕.....41	暖陽 王瀚賢.....83	
尋幽 王瀚賢.....43	園林夜深 洪東標.....85	
五月雪 李招治.....45	荷葉小曲 陳文福.....87	
衙門歲月 吳冠德.....47	悅之光 許德麗.....89	
畫家寫生處 洪東標.....49	光影之間(花房透視) 謝明鋁.....91	
陽光舞躍 吳冠德.....51	細雨 細語 程振文.....93	
沙漠之歌 李招治.....53	雨中木棉 鐘世華.....95	
意念漂浮 謝明鋁.....55	夜鷺 楊笙銘.....97	
反影(花房的天空) 謝明鋁.....57	小橋之晨 曾己議.....99	
殘冬 陳樹業.....59	綻放(花房) 曾己議.....101	
月光與樹影 洪東標.....61	好朋友 蘇牧真.....103	
		詩作
		遇 王詩儀.....64
		植物園入園守則 陳英任.....66
		蛇莓 林佩珊.....68
		民俗植物區 伍齊美.....70
		布政使司衙門 余國仙.....72
		水生植物 呂學燁.....74
		花間集 李東霖.....76
		蓮 徐千惠.....78
		公孫樹 陳一尚.....80
		春天該去植物園 陳怡先.....82
		走過,植物園 楊秀然.....84
		菡萏·四季 潘恆宇.....86
		路過植物園 鄧守珍.....88
		花花世界 連婉筑.....90
		再現綠野仙境 黃郁心.....90
		森林 還是迷宮 伍孟惟.....92
		荷花池 王宇晨.....92
		植物園的花花世界 張庭甄.....94
		花草愛跳舞 王鏡塘.....94
		植物園的春夏秋冬 林珮萱.....94
		植物小天堂 林雪濤.....96
		台北植物園—我的森林花園
		陳胤良.....96
		愛跑步的風 陳宇唐.....98
		植物園的春天 葉心卉.....98
		治療無精打采的時裝秀 簡伯豪.....100
		植物園的花語天堂 黃郁滄.....102
		評選後記 趙迺定.....104

CONTENTS

台北
植物園
之美
詩畫集

Preface

Chen, Wu-Hsiung	4	Reflection (The Sky of Greenhouse) Hsieh, Ming-Chang	57
Tseng, Kun-Ti	6	The Last Days of Winter Chen, Hsu-Yeh	59
Huang, Yue-Hsing Star	8	Moonlight and Shadow of the Tree Hung, Tung-Piao	61
Hung, Tung-Piao	10	Red-bellied Tree Squirrel Yang, Sheng-Ming	63
Taiwan Forestry Research Institute	12	Enjoying the Scenery in the Rain Chen, Pin-Hua	65
Taipei Botanical Garden	14	Leaves Over Troubled Water Chung, Shih-Hua	67
Chinese Asia-Pacific Watercolor Association	16	Greenhouse Collections Gan, Feng-Yu	69
The Botanical Garden View Teng, Kuo-Ching	23	Forest Twilight Hsieh, Ming-Chang	71
Taipei Skyline Hung, Tung-Piao	25	Afternoon (Taiwan Prefecture Administrative Hall)	
The Palm Trees Chen, Hsu-Yeh	27	Tseng, Chi-Yi	73
Underneath the Lotus Pond Teng, Kuo-Chiang	29	Gazing Hsu, Te-Li	75
Autumn Colored Glass Lin, Yu-Hsiu	31	The Colorful Leaves (<i>Terminalia catappa</i>) Teng, Kuo-Ching	77
Fragrance from the Lotus Pond Teng, Kuo-Chiang	33	Summer Lotus Serenade Chen, Wen-Fu	79
A Cloudless Sunny Day Chen, Pin-Hua	35	Seizing the Moment Lin, Yu-Hsiu	81
The Leaves Turned Brown; Buried in the Ground		Warmth of the Sun Wang, Han-Hsien	83
Cheng, Chen-Wen	37	In the Still Quiet of the Night Hung, Tung-Piao	85
The Light of the Early Morning Sun (Morning Sunshine)		Lotus Serenade Chen, Wen-Fu	87
Su, Mu-Chen	39	In Light of Bliss (Light of Pleasure) Hsu, Te-Li	89
The Autumn in Time Gan, Feng-Yu	41	Between Light and Shadow (Perspective of Greenhouse)	
Sightseeing Wang, Han-Hsien	43	Hsieh, Ming-Chang	91
Snow in May Li, Chao-Chih	45	Drizzles; Whispers Cheng, Chen-Wen	93
The Olden Times (Taiwan Prefecture Administrative Hall)		Flowers Over Troubled Water Chung, Shih-Hua	95
Wu, Kuan-Te	47	<i>Nycticorax nycticorax</i> (Night Heron) Yang, Sheng-Ming	97
Painters' Outdoor Sketching Area Hung, Tung-Piao	49	The Small Bridge in the Morning Tseng, Chi-Yi	99
Under the Dazzling Sun Wu, Kuan-Te	51	Bloom in Spring (Flora Greenhouse) Tseng, Chi-Yi	101
Desert Song Li, Chao-Chih	53	Best Mate Su, Mu-Chen	103
Floating of the Idea Hsieh, Ming-Chang	55		

走過植物園、走過時空隧道

來到植物園、留下心靈饗宴

當您來到台北植物園，看到莊嚴巍峨的布政使司文物館，這是清朝建造的；植物園中蓊鬱的大樹，這多半是日治時期所栽種的；大王椰子樹幹上成排的圓孔，這是第二次世界大戰美軍戰機掃射留下的彈孔；您所踩的泥土之下，還有將近二千年前的植物園文化遺跡和三、四千年以前的訊塘埔文化遺跡。走入植物園，就彷彿走入時光隧道，同樣的土地經歷過多少滄桑、孕育了多少生命。

多少人在台北植物園中留下美好的回憶：童年的親子同遊、中小學時期的戶外教學與寫生、大學時代的野外實習、戀愛階段的甜蜜約會、老人家的晨運、太極拳、土風舞…這些不可抹滅的經歷都在植物園裡發生著。

很高興本會所屬林業試驗所用心、費心地規劃了這次「台北植物園之美-詩畫聯展」，透過詩人以最簡潔的詩句，畫家們以最平易近人的水彩作品，共同展現藝術與自然的對話及互動，利用藝術的傳導，建構美好的環境學習和休憩內涵，將台灣自然美景與文藝美術，以傳播和教育活動達到扎根之縱深及廣度，增加了生態藝術專業及其文學價值。值此專輯付梓之際，爰書數語，特為之序。

主 委 序

行政院農業委員會 主任委員



謹識

Travelling Back in Time in the Botanical Garden— And Finding a Spiritual Feast

In Taipei Botanical Garden, you see the grand and stately Taiwan Prefectural Administrative Hall (the Taiwan Bu-Cheng-Shih-Szyamen) built in the Qing Dynasty, lush trees planted during the Japanese Occupation period, and rows of round bullet holes on the royal palm tree trunks made by strafing American fighter planes in the World War II. Beneath the soil of the botanical garden, there are cultural relics, like the Botanical Garden ones are over 2 thousand years old and the Hsun-Tong-Pu ones more than 3 or 4 thousand years old. Entering the Botanical Garden is just like entering a time tunnel: What a vicissitude the same soil has experienced and so many lives have flourished on it.

Many visitors are left with beautiful memories of the Taipei Botanical Garden: the parent-kid visits, outdoor teaching and painting during the primary and high school years, field practice in the university, courting lovers, the morning exercises: Tai-chi, folk dance of the elders... all these are suffused with unforgettable experiences in the Botanical Garden.

I am glad that the Council overseen Taiwan Forestry Research Institute has planned this “Beauty of Taipei Botanical Garden: Poetry & Painting Joint Exhibition” with great efforts. Through the partnership of art and nature, as demonstrated by the terse verses of the poets, and the stunning watercolor artworks of the artists, the deep and vast roots of Taiwan’s natural beauties and literary arts are communicated to the general public. Meanwhile, the exhibition establishes a nice environmental learning and recreational contents in the process. Thus, the ecological value of the arts and literature has increased. I have humbly written these words for the preface of this album.



Minister, Council of Agriculture, Executive Yuan

詩中有畫，畫中有詩

水彩藝術的親和力與恬淡雅緻具有其獨特的魅力，透過水與色料的調和交融，使畫作產生渲染、自然、流動之美，畫作或明亮生動，或精工細作，或朦朧抒情，於特意營造之中，又似乎自然天成。水彩藝術在風景的造境上，特別能使觀者嘆為觀止，迷醉於其中；而用於靜物、人物創作中氣氛的渲染，則讓人深覺韻味十足。藝術家多樣的技巧，構成了現代多采多姿的水彩藝術，其豐富多元的視覺效果，是水彩藝術不同於其他畫種的獨特材質魅力。

中華亞太水彩藝術協會由臺灣當代老、中、青專業水彩畫家組成，係國內創作與學術研究並重的一流專業團體，為推廣水彩藝術，常結合政府與民間力量共同舉辦展覽、競賽、創作研討會及發表學術研究專輯等交流活動，對於團結國內水彩畫壇、創造優質創作環境不遺餘力。該協會向來關注生態與環保議題，藉由藝術家手中的彩筆及藝術的語彙關懷呈現現今臺灣自然環境的豐富面貌，使藝術得以親近民眾，竭力發揮藝術的社會教育功能。今（98）年度2月份甫於本處舉辦以林業試驗所福山植物園為主題的「福山之美」水彩展，參觀者反應熱絡，為展覽作品的豐富內容留下深刻的印象，同時也使國人更加瞭解福山植物園自然多元豐富的生態景觀。

擁有100多年歷史的林業試驗所台北植物園坐落於台北市中正區，是台灣唯一的都會型植物園，每當夏季，滿塘的荷影婆娑，清香迎面，是許多人對這座都市綠地的共同記憶，亦是詩人畫家們寫詩入畫的好題材。此次中華亞太水彩藝術協會與林業試驗所共同合作，邀集許多臺灣當代傑出水彩畫家與優秀詩人，以台北植物園為題，以詩佐畫，由畫入詩，共同創作出美麗的畫作與動人的詩篇。如此詩與畫的相互烘襯與綴點，讓人得以悠然暢遊在詩與畫的意境中，引領我們神往於台北植物園的自然氛圍中。

「詩中有畫，畫中有詩」恰好足以形容此次多件精彩作品的交鋒與互融，欣見詩畫家為我們譜下這炎夏中浪漫的藝術饗宴，讓喜愛詩作與水彩藝術的愛好者一飽眼福。本處有緣得以共同合辦此展覽，盼能藉由詩人與畫家眼中對大自然的熱情與讚頌，及其對藝術創作的誠摯，提醒國人對寶島故鄉珍惜愛護之情，竭誠歡迎各界蒞臨指教。

國立中正紀念堂管理處 處長

曾坤地

謹識

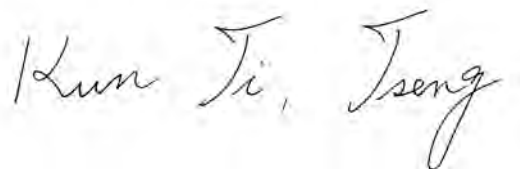
Painting in Poetry & Poetry in Painting

The elegant appeal of watercolor sets it apart from the other mediums. Through harmonic blend of water and pigment, a natural and flowing beauty is rendered in the painting, and the deliberately created environment seems natural. Landscape painting in particular dazzles the viewer; the rendering of the atmosphere for still objects and artistic figures are charming. Using various techniques, artists compose modern and vibrant watercolor art; the charm of the unique material lies in its rich visual effect.

Composed of Taiwan's watercolor artists of all ages, the Chinese Asia Pacific Watercolor Association is a local professional organization, which focuses on creation and academic research. Often collaborating with the government and the private sector to organize exhibitions, competitions, seminars and publication of academic research papers, the association has greatly contributed to the promotion of watercolor art, the unity of the domestic watercolor platform and creation of high quality creative environment. It is concerned about ecological and environmental issues. Through the language of brushwork and art, artists show the rich natural environment of Taiwan and promote the social education. "The Beauty of Fushan" watercolor exhibition with its theme of the Fushan Botanical Garden of Taiwan Forestry Research Institute was coorganized by this office in February this year (2009) and received positive response from the public. Visitors were deeply impressed by the works' rich content. Meanwhile, the general public was also made aware of the rich and diversified ecological landscape of the Fushan Botanical Garden.

The century-old Taipei Botanical Garden of Taiwan Forestry Research Institute, located in ZhongZheng District, Taipei City, is the only city-based botanical garden in Taiwan. Every summer the lotus covering the whole pond and spreading its fragrance is a shared memory of the people and a source of inspiration for the poets and painters. Through the joint efforts of the Chinese Asia-Pacific Watercolor Association and the Taiwan Forestry Research Institute, a number of Taiwan's distinguished contemporary watercolorists and excellent poets were invited. Taking the Taipei Botanical Garden as the theme, painting with poetry and vice versa was supported to co-create beautiful paintings and touching poems. Poetry and painting complement each other to make people meditate on the related concepts of poetry and painting and make them fascinated by the natural atmosphere of the Taipei Botanical Garden.

"Painting in poetry and poetry in painting" fittingly describes the relationship and mutual merging of these wonderful works. It is good to see the artists spread such a romantic feast of poetry and watercolor for us to enjoy in this hot summer. We take this opportunity to express our hope that the people of Taiwan remember to treasure their home through the poets' and painters' viewpoint, enthusiasm for nature and sincerity in artistic creation. We welcome comments from all sectors.



Commissioner of National Chiang Kai-Shek Memorial Hall

台北植物園之美——詩畫聯展

提起植物園，或許會給人一種學術研究場域的意味，其實台北植物園雖是大眾化的植物教育展示園區，卻也可以很詩情畫意。本所特別邀請了中華亞太水彩藝術協會的畫家們來繪畫台北植物園，透過他們的敏銳觀察力，把台北植物園最美麗的一刻留在畫裡；再搭配本所創新嘗試舉辦的「2009台北植物園新詩季」，用徵稿評選的方式，讓詩人創作、感受台北植物園。文學家與藝術家就在台北植物園這個生態平台上，促成了第一次的詩畫聯展。

水彩畫是顏料與水的調和，這二者調和後，具有淋漓盡致及亮麗生動的特質，使得水彩畫可以是明亮、奔放，也可以是簡練、細膩，呈現出多樣和迷人的面貌，因此，畫家水彩筆下的台北植物園，更是多姿多采。

詩又是什麼呢？朱自清先生的「詩言志辨」中提到：「詩，志也」，意指詩是藏在心裡的东西；孔子曾說過：「詩三百，一言以蔽之，曰思無邪。」，詩經三百多篇，用一句話來形容，就是「思無邪」，因為每篇都是作者真性情的流露，沒有半點虛假，是人世間的真情。因此，詩雖簡短，卻是將藏在心裡的东西用精粹而富節奏的文字表達出來，這就是詩，也就是最能感動人心，最真性情的東西。且讓我們暫時忘卻嚴肅的工作及課業，帶著一顆赤子之心，走進「思無邪」的世界裡，重新認識台北植物園。

以詩、畫的角度來看台北植物園，平添了一些新鮮感及藝文味，並透過這樣的活動，展現文學、藝術與自然的對話，讓社會大眾了解台北植物園不同的面向，由藝文的感性，體驗台北植物園自然之美，進而達到環境教育的目標。付梓之際，樂為之序。

林業試驗所 所長

黃裕星 謹識

The Beauty of Taipei Botanical Garden: Poetry & Painting Joint Exhibition

Taipei Botanical Garden is not only a place for academic research, but also a popular display park for plant education, poetry and painting. The Institute specially invited the artists of Chinese Asia-Pacific Watercolor Association to paint Taipei Botanical Garden. Using their keen powers of observation, they captured the beauty of Taipei Botanical Garden in their paintings. Additionally with the innovative attempt of the “2009 Taipei Botanical Garden Poetry Contest” proposed by this institution and the appeal for works to be selected, Taipei Botanical Garden inspired the poets to freely create. Writers and artists joined in the ecological platform of Taipei Botanical Garden for the first joint poetry & painting exhibition.

Watercolor painting is the blend of pigment and water. After blending, it has the characteristics of brightness and vitality, making watercolor painting vivid, bold, free, concise, detailed, as well as showing a diverse and fascinating look. Therefore, Taipei Botanical Garden under watercolor artist’s rendering has become more colorful.

What is poetry? In Mr. Zhu Ziqing’s “Poems expressing the debate”, it says that: “Poetry is the will.” It means that the poem is something hidden in the heart. Confucius once said: “300 poems express thinking without evil in any line.” The Book of Poetry (Shijing) has more than 300 articles that can be described in one sentence as poetry is “thinking without evil”. Each line is the author’s revelation of the world’s true emotion. Therefore, although the poem is short, it expresses what hidden in the heart with refined and rhythmic words. Let us forget for a moment the burdens of work and school, and, with a child’s heart, enter the world of “Thinking without evil” to generate a new awareness of Taipei Botanical Garden.

The art of poetry and painting adds a fresh and artistic setting to the Taipei Botanical Garden. Through the interface between art and nature, the public is acquainted with different facets of the Taipei Botanical Garden and experiences the Garden’s natural beauty from the sensitivity of the arts to achieve the objectives of environmental education. I am honored to write this preface for publication.



Director General, Taiwan Forestry Research Institute

藝術家的搖籃——台北植物園

用這個標題來作為序文的標題或許會讓許多人感到錯愕，這裡的確不是什麼美術學校，但是這裡卻是台北地區最多藝術家寫生作畫的地方，我已經算不出有幾次進出台北植物園了，從三十多年前的學生時期跟著老師來此寫生，到歷史博物館參觀展覽也都會順便到此繞一繞，當起老師後也經常帶著學生來此寫生；以前來這裡多半是畫荷、賞荷，觀察植物，近年來鳥類動物越來越豐富，除了常見各種水鳥在荷池裡優游，白鷺鷥在荷葉間覓食外，在這裡我第一次看到翠鳥、五色鳥、鳳頭蒼鷹和許多叫不出名字的鳥類；這裡彙集了植物、也吸引了動物，它不僅是台北的肺，也是一個隱藏了生物多樣性的奧妙櫥窗，讓台北人都把這裡當作是花園、是知性的寶庫、更是最佳休閒場所。

中華亞太水彩藝術協會的畫家們再度與農委會林業試驗所合作，以「台北植物園」為主題進行創作，畫家以繪畫的方式表現出台北植物園的美，四十餘件作品中有荷花池經典的構圖、有大視角的開闊場域、有微觀的細部特寫、有森林意象的闡述、更有展現互透式的多層次空間趣味，以具象寫實來解構與詮釋自然，展現植物園多元的美，欣賞這些優美的畫作，不需要有高度學習的經歷或長篇大論的文字註解，民眾易於解讀與體會，應該是非常有意義的事；中華亞太水彩藝術協會認同藝術必須關懷社會、親近民眾，協會成立至今，多次的以主題性的創作作為激發社會認同與思考，期為人類創造更好的生活品質，發揮藝術的社會教育功能。

自2007年起中華亞太水彩藝術協會與林業試驗所合作「台灣的森林」水彩特展，2009年「福山之美」水彩展，至今「台北植物園」詩畫聯展等，中華亞太水彩藝術協會已成為台灣最關懷森林的藝術團體；長期以來，大家一起外出寫生、研討，會員們在情感交流和藝術理念的激盪等都收穫良多，也培養出大家對台灣森林的珍惜與熱愛。

本人代表本會畫家們，向合作單位致上最高的敬意與謝忱，對提供經費與寫生環境的林業試驗所、提供展場執行展出的中正紀念堂、創作完美作品的詩人們，此間的熱忱、互信與誠意是展出順利成功的要件，促成這樣一個具有新詩文學、繪畫藝術與社會教育功能多重意義和價值的展覽。

中華亞太水彩藝術協會 理事長



謹識

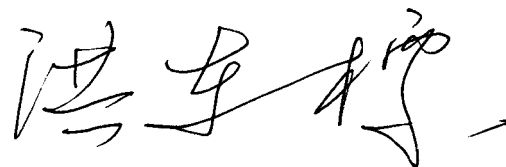
The Artist's Cradle – Taipei Botanical Garden

Readers may be surprised by the preface title as Taipei Botanical Garden is not an art institution. It is however the most frequently visited place for sketchers. Thirty years ago, I often came here with my instructor to sketch outdoors and visit the National Museum of History whenever exhibitions were held. Later, I brought my own students here to draw and appreciate lotus and other plants. Birds and animals have recently become subjects of interest for us in recent years due to their growing abundance. Other than the waterfowl swimming on the lotus pond and Chinese egret searching for food by the lotus, I saw the Common Kingfisher, Muller's Barbet, Crested Goshawk, and many bird species for the first time. Known as 'Taipei's Green Lung', the Botanical Garden is a portal to the diverse ecosystem. Valued as a garden and treasure house of knowledge, it is also a great place for leisure and relaxation.

The painters of the Chinese Asia-Pacific Watercolor Association have collaborated with Taiwan Forestry Research Institute once again to engage in 'Taipei Botanical Garden', themed art creation. The 40 artworks expressed nature through lotus/open-space/close-up/forest related themes. One needs neither a very high education nor literature description to appreciate excellent artworks. However, art has to be people-friendly so that it is easily understood and associated with. In terms of social involvement, theme-based exhibitions have been frequently held to elicit social recognition/awareness, improve the quality of life, and promote art education.

The Chinese Asia-Pacific Watercolor Association and Taiwan Forestry Research Institute have cosponsored the "Taiwan's Forest" Watercolor Special Exhibition in 2007, "The Beauty of Fushan" in 2009 and "Taipei Botanical Garden" Poetry & Painting Joint Exhibition this time. As the Association most involved with Taiwan's forestry conversation, its members have conducted a series of outdoor sketching, exchange, and brainstorming sessions to elicit environmental awareness.

On behalf of the artists of the Association, I present the highest respect and gratitude to the collaborators including The Taiwan Forestry Research Institute (sponsor/outdoor sketch venue provider), Chang Kai-Shek Memorial Hall (exhibition venue provider), and those poets who provide excellent poems. The success of this literature-based, art-based, and educational exhibition is attributed to the enthusiasm, mutual trust, and sincerity of many.



President, Chinese Asia-Pacific Watercolor Association



農委會林業試驗所之前身創始於日據時期（西元1896年），迄今已逾百年。百年來，隨著時代的變遷及社會的需求，逐步調整組織業務，由一個「苗圃」擴大成目前十個林業技術組、四個行政單位及六個研究中心，並不斷地提昇林業試驗研究水準與品質，也已獲得豐碩之成果。

本所施政方向係以森林之永續經營與多目標利用為主，業務重點包括；森林資源保育、珍稀動、植物復育、固有樹種選育及優良樹種引進、育林技術及生物技術之改良、環境保護林之營造、天然林經營、人工林中後期撫育、集水區綜合經營、林產品加工技術改進、自然解說教育及森林遊憩品質提升、植物園及試驗林示範經營等。

森林覆蓋佔台灣面積一半以上，可說是全島自然環境的主體。再者，從生態環境倫理學演進之觀點而言，森林是孕育人類文明之搖籃。因此，本所未來之目標是在提倡森林文化之前提下，整合群體研究力量，發展具有人文內涵之林業科技。換言之，就是在人類與自然共存共榮之謙和意念下，依循森林的自然循環規律，發揮智慧與努力，重新思考順天應人的森林經營理念，以及建立相關技術與制度，實踐在林業經營工作上，使之對人類生活之進步及社會文明之發展，再做出貢獻。相信在本所同仁群策群力下，必能為台灣的林業研究建立新貌。

The forerunner of the Taiwan Forestry Research Institute (TFRI) was established more than 100 years ago in 1896 during the Japanese colonization period. In accordance with changes over time and needs of society, the TFRI has expanded from just a nursery to an organization of 10 forestry technical divisions, 4 administrative units, and 6 research centers. It has continuously improved its forestry research standards and quality and has obtained abundant achievements.

By emphasizing the sustainable management and multiple-purpose utilization of forests, the TFRI focuses its work on conserving forest resources, restoring rare animals and plants, selectively breeding endemic tree species, introducing superior tree species, improving silvicultural techniques and biotechnologies, establishing environmental protection forests, managing natural forests, setting up tending systems for plantations, integrating watershed management, improving and elevating forest products manufacturing techniques, providing interpretative services and nature education, enhancing forest recreational quality, and demonstrating management of botanical gardens and experimental forests.

Forests cover more than 1/2 of the total area of Taiwan and, hence, are the main component of the natural environment on this island. From ecological and environmental aspects, forests are the cradle of human civilization. Therefore the goal of the TFRI is to integrate the research strengths of our scientific research teams to develop forestry techniques with emphasis on forestry culture. In other words, based on the natural rules of the forest, we will develop new techniques and systems to manage our forests and live harmoniously with the Nature. We believe that forestry research in Taiwan will have a new face through the endeavors of our TFRI colleagues.



臺北植物園位於台北市西南，在博愛路南端，南側與西側分別緊鄰南海路與和平西路。本植物園之肇始，溯至西元1896年，日本治理台灣時，在小南門外空地先闢建苗圃，由殖產局之林業試驗場管理，面積初不及5公頃，而後，迭經購地擴建，一度廣達15公頃，除一部分供育苗外，其餘均予劃分區域，闢為母樹園，低窪處則挖掘為池沼，分別自台灣或日本採運母樹植於園內，並插名牌，以資普及植物教育。西元1921年，中央研究所成立，接管林業試驗場，另設林業部，苗圃正式改名為植物園，除繼續原有工作外，植物園亦派員前往海外各地，多方面收集樹種，運回培育，對於學術及自然科學之教育貢獻殊鉅。二次大戰期間，園區建設一度中輟；戰後，部份園區變更為文教機關使用，面積減少至今日之8公頃。

植物園與一般公園不同，除了提供民眾遊憩的場所之外，也提供一個良好的植物教育環境，園區中歷經百年的蒐集，栽植有豐富的植物，配合各種型式的解說，可以讓民眾對植物有更深一層的認識。而除了對大眾開放式的展示及教育之外，植物園亦提供了研究人員一個便利的研究場所，而這也是所有植物園在成立之初的主要目的。做為一個活體植物標本的收藏地，並營造了一個適宜許多生物活動的生態棲地，研究人員可以在此進行各種生物多樣性研究的課題，它同時也成了許多珍稀植物的保育園地。

現在的台北植物園，經由林業試驗所多年的經營，除了以學術為主的植物分類園區，另將園區規劃出不同的展示主題，例如荷花池、民生植物區、十二生肖區、多肉植物區、蕨類植物區、民俗植物區…等等，以活潑生動的展示，提高民眾的學習意願與效果。各區中也規劃導覽步道，有高架木棧道，也有林間石板步道，讓民眾可依循路線參觀，使遊園的氣氛更具變化，也保護地表的植被。園區內的兩座古蹟—欽差行台（布政使司文物館）與臘葉標本館，及縱貫訊塘埔文化、圓山文化、植物園文化、十三行文化至今的悠久地下文化遺址，在在見證了台北植物園的人文與植物栽植歷史。

這樣一個具有時代意義的植物園，現今除了繼續扮演教育、研究、保育以及遊憩的功能外，更需要大家共同的關心及呵護，才能隨著歷史的演進，替後世見證這個時代所留下的珍貴遺產。

The Taipei Botanical Garden is located in southwest Taipei, at the southern end of Bo Ai Road with south side adjacent to Nanhai Road and west side adjacent to Heping West Road. During the Japanese Occupation in 1896, a nursery was built in an open area of less than 5 hectares outside the Little South Gate and managed by the Forestry Experimental Station of Bureau of Productive Industries. Areas were up to 15 hectares and allocated for the nursery, mother trees, park, and excavation of marshland and ponds. Saplings were also collected from Taiwan or Japan for planting in the garden, with names displayed for information and education purposes. In 1921, the Central Research Institute was established to undertake forest management and survey of forest resources under the Forestry Division's assignment. The Institute's original Taipei Nursery was reformed as Taipei Botanical Garden, which maintained routine work and sent collectors overseas to collect seeds and trees. Their contribution to academic research and natural science education was huge. During World War II, construction in the Botanical Garden was halted. After the war, part of the garden was used for other academic and education institutes and the area was reduced to the current 8 hectares.

Different from general parks, the Botanical Garden not only provides public recreational places but also a good educational environment; from a century's worth of specimens collected, people can obtain a greater knowledge of plants. In addition to being open to the general public for display and education and a collection place for living plant specimens, the Botanical Garden has created an ecological habitat suitable for a number of biological activities and a place for researchers to study issues of biological diversity. It has also become the conservation garden for a number of rare plants.

Through years of management by Taiwan Forestry Research Institute, Taipei Botanical Garden today, in addition to academic-based plant classification park, has planned and classified the garden into different display themes, such as the Lotus Pond, the Economic Crops Area, Chinese Zodiac Plant Area, Succulent Plant Area, Fern Garden, Ethno-plants Area and so on to enhance people's willingness to learn and effective learning through a lively and vivid display. Each area is designed with a tour trail, either elevated wooden trail or slate trail for visitors to take a tour around the botanical garden and protect the vegetation. Two historic monuments in the botanical garden are the Taiwan Prefecture Administrative Hall (Bu-Cheng-Shih-Szyamen) and the Herbarium. The cultural relics underground such as Hsuntangpu Culture, Yuanshan Culture, Botanical Garden Culture and Shihsanhang Culture have witnessed the long history of the humanities and plant cultivation in Taipei Botanical Garden.

A botanical garden with such significant roles and functions in education, research, and recreation today requires the care and attention of all to ensure the precious heritage for future generations to enjoy.



台北植物園和平西路大門。
Entrance of Taipei Botanical Garden on Heping West Road.

有鑑於國內水彩畫曾經於八十年代的畫壇有著輝煌之表現，而在當今畫壇間卻日漸勢微，為了提昇國內創作水準與改善創作環境，國內幾位水彩專業創作人士在經過多方的徵詢意見後，組成一個新的優質繪畫團體，於2005年正式向內政部申請合法立案為「中華亞太水彩藝術協會」；以嚴謹之幹部任期制，會員分級制、會員限額制暨升級審核制度來建立會員之榮譽感並確保創作之水平，有別於聯誼性團體，進而結合政府與民間力量共同舉辦主題性水彩展覽、發表學術研究專籍等，藉此團結水彩畫壇共創良好的創作空間與環境。

「中華亞太水彩藝術協會」集結當代老、中、青專精於水彩創作的畫家組成，必須以具有全國性競賽水彩類前三名得獎記錄及大學水彩課教師資格者方能成為正式會員，現有「正式會員」、「准會員」、「預備會員」、等八十餘人；協會參考英國皇家水彩協會的模式，以年度創作的作品表現及參展競賽成績作為會員升等的審核標準，這樣的分級制乃建立在榮譽與責任的理念，提昇創作水平和鼓勵畫家參與水彩創作的積極目的。

協會自成立以來已辦理多項國內重大展覽、創作研討、寫生觀摩、專題講座、推廣教育研習等活動，為創作與學術研究並重的專業團體，並自2007年開始發行「水彩藝術資訊」雜誌，以免費提供讀者；這些重大展出和出版活動為提升國內水彩創作的風氣與水平發揮極大作用，期使水彩能在國內大受歡迎，至今本會已成為國內最受肯定與尊重的藝術團體之一。

Introduction of Chinese Asia-Pacific Watercolor Association

Unfortunately, watercolor paintings highly appraised in the 80s have declined in popularity in the present art circle. In order to improve the standard of creation and upgrade the local environment for creation, several professional watercolor creators in Taiwan have decided to organize a new organization for painters after receiving advice from different sectors. The way it was done is similar to other advanced countries. Subsequently, Chinese Asia-Pacific Watercolor Association was officially registered at Ministry of the Interior in 2005. Through stringent control on “term of officers”, “membership classification”, “member number limit”, and “upgrade review system”, members’ sense of honor is cultivated and the standard of creation is maintained. Different from other reunion organizations, topic based watercolor exhibitions, watercolor contests, and academic research releases are co-organized by the government and the private sector. By integrating the watercolor painting circles, a good creation space and environment can be in turn created.

“Chinese Asia-Pacific Watercolor Association” is comprised of senior, middle-aged, and youth watercolor painters, only those who have receive top three places in national contests in the watercolor category and qualified watercolor class teachers can be allowed to become official members. Currently, there are over 80 members who are “official members”, “associate members”, and “preparatory members”. The Association has adopted the example of the British Royal Watercolor Society in considering the annual work creation performance and contest standing as the membership upgrade review criteria. The classification is based on the sense of honor and responsibility principles for the purpose of improving the standard of creation, and encouraging painters to engage in watercolor creations.

Since the establishment of the Association, several major exhibitions, creation conferences, sketching demonstrations, topic seminars and education promotions have been held to ensure that the organization becomes one that focuses on both creation and academic research. In order to promote watercolor arts, the Association has been publishing “Watercolor Express” since 2007. The magazine is absolutely free of charge. These important exhibitions and publications have played determining roles in promoting the popularity of local watercolor creations and standards. Watercolor is expected to enjoy wide popularity locally in the future. Furthermore, the Association has become one of the most recognized and respected art groups by now.





拜訪自然·都心的綠肺·台北植物園

A Visit to Nature; Taipei's Green Lung • Taipei Botanical Garden

李招治 撰文

Written by Li, Chao-Chih

緣起

青春年華的暑假，同學們相邀去看畫展！地點是歷史博物館，如今回首，看的究竟是啥展覽，可是一點印象也沒，但博物館後面，那滿池的荷花，令我動容！一片片的荷葉，就像小姑娘的舞裙，荷葉上滾動的水珠，就像一粒粒晶瑩剔透的珍珠，挺立含羞的花苞，正如我們當時的青春年華，一朵朵盛開的花朵，爭奇鬥豔。或坐、或立、或行於池畔，看著嬌羞欲滴的荷花，迎著勤讀的清風翻閱每一頁翠綠，只覺暑氣全消，渾然忘我！於是每個暑假的愛戀就此緣起！也由此緣，讓我更深入地認識了台北植物園！

Origin

In summer vacation, students visited the National Museum of History. Only the vibrant lotus pond at the back of the museum sticks in my mind; the lotus leaves were like twirling skirts, beads of dew like shiny pearls, and slender and shy flower buds like young girls. Blossoming flowers vied for attention. Whether sitting, standing or walking by the pond, I watched the shy lotus swaying in the breeze and forgot myself and the summer heat. It was in this moment I fell in love with Taipei Botanical Garden.

漂亮的荷花，是台北植物園最讓人印象深刻的景物。

The beautiful lotus flower is the most impressive scene of the Taipei Botanical Garden.





蓮

◎陳填

七月綻放著粉紅
輕盈地迎向藍天的慈容
擺盪衣袖
不曾留下水中倒影
和風滑動葉上甘露
洗去塵世的繁華 成就
秋的豐收

歷久彌新的都會森林

Unchanging Urban Forest

台北植物園首建於十九世紀末，迄今一百多年，是台灣第一座植物園。位在紛擾的中央行政區，就如一顆美麗的綠寶石，高大蓊鬱的林相，和宮殿式建築的前國立台灣科學教育館、國立台灣藝術教育館、歷史博物館等建築比鄰而居，使自然氛圍裡更充滿著溫馨的人文氣息。園內的花草林木，亭閣荷池相互輝映，頗具中國林園的恬靜和雅適特色！

行文至此，只及表相，真正的植物園，可是一首永不歇拍的嘩然長歌。裡頭的水帶是永不迸斷的琴弦，林木是永不摧壞的雁柱，蟲鳴鳥叫沸然揚聲，舞台上蝴蝶深深見，蜻蜓款款飛，佐以陽光、月光、星光……，在在牽引了動態的聲、光、色之奧妙，也成就了都市人癒療疲憊、恢復元氣的好所在。



台北植物園與歷史博物館比鄰而居，使自然氛圍裡充滿人文氣息。

The Taipei Botanical Garden neighbors the National Museum of History, so the natural atmosphere is humanity-based.

Established at the end of the 19th Century, Taipei Botanical Garden is Taiwan's first botanical garden. Located at the central administrative district, with its thick forest, it is like a beautiful green gem. The neighboring palatial former National Taiwan Science Education Center, National Taiwan Arts Education Center, and National Museum of History give an academic tone to the natural atmosphere. The flowers, plants, and pavilion reflected in the pond highlight the quiet and elegant features of the Chinese garden.

The real botanical garden is much more than this. The ever-flowing water, growing trees, chirping birds and insects, dancing dragonflies and butterflies, combined with sunlight, moonlight and starlight, make it a refreshing place for people to visit.



植物園采風 鄧國清 38×56cm 2009

寒冬之後，植物園的荷池，殘荷已盡，花梗稀稀落落的散佈在水面，唯有史博館的紅色宮牆，和科教館前環池樹叢的倒影輝映，蔚成遼闊的自然景觀，令人激賞。

The Botanical Garden View Teng Kuo-Ching

After winter, the lotuses in the pond of Botanical Garden are all gone. Their peduncles are thinly spread on the surface. Only the red wall of the National Museum of History and the reflection of trees surrounding the pond before the National Taiwan Science Education Center reflect each other. And, the vast view of this natural landscape is breathtaking.

都心的綠肺

Taipei's Green Lung

順著博愛路南端的大門進入，可見地上鑲著磁磚燒繪的大幅荷花，顯然，荷花是台北植物園最美麗的「標誌」。一如我因為愛戀歷史博物館後的荷花池而認識了台北植物園！

經過旋轉門後，兩旁高聳的針葉樹——肯氏南洋杉夾道歡迎！墨綠色的枝桠密葉森森壘壘，起先還搞不清何以要下筆如此滯重！多來幾回，不免頓悟，非如此老老實實的純潔墨綠，不足以抑住那車水馬龍的喧囂塵市。因此，來到這兒，緊張的步伐舒緩了，心境隨著周邊的啾啾蟲鳴安定了，即使炎炎夏日，也被那跳脫如仙裾的薄綠、淺綠、深綠給冰鎮了！

Entering the entrance of Po-ai Rd. gate, a big lotus flower pattern adorns the floor tiles. Obviously, the lotus flower is the most beautiful “mark” of Taipei Botanical Garden.

Passing through the revolving door, you are welcomed by *Araucaria heterophylla* along the boulevard! At first, I did not know why the dark branches and leaves grew so thickly here, but after a few visits I realized they were there to repress the noise of the urban city. I came here to relieve stress under the calming influence of the chirping birds and insects all around. Even the power of the hot summer sun is diminished.



台北植物園是喧囂的水泥叢林裡一顆美麗恬靜的綠寶石。
Taipei Botanical Garden is a beautiful emerald in a noisy concrete jungle.



台北一線天 洪東標
65×36cm 2009

台北植物園博愛路大門的入口處，有高聳壯麗的南洋杉，杉木直挺，夾道而起，綠蔭遮天，僅能在中間處一窺藍天，宛如一線天，畫家特意以長條直式的構圖來展現這美麗的林道。

Taipei Skyline Hung Tung-Piao

At the Po Ai Road entrance of Taipei Botanical Garden, high-rising majestic *Araucaria heterophylla* trees erect and line the boulevard. Just a thin strip of sky can be seen through the green shade. Painters use long straight lines to depict the beautiful forest road.

若從和平西路的大門進入，則可看到寬闊的步道上，有以銅雕藝術鑲於地面的設計，呈現的是代表四季節氣的花卉。夾道歡迎我們的是搖曳的棕櫚科植物，像傘一樣地為遊客遮蔭。高壯的椰林基準線呈現水平，顯得穩重均勻，挺拔矗立的樹幹，在極目之內形成筆直規律的線條，那種垂直與水平的簡約線條，不僅形成了優雅高貴的森林氣質，也產生了篤實而靜謐的空間，正適合讓時時處於塵囂的市民，那疲憊的心靈獲得安定的擺放！

Entering from the Heping West Rd. gate, on the wide trail, one can see the brass statues on the ground which represent flowers bloom year-round. Swaying palm trees provide shade for the tourists. The straight and regular stripes of the tall coconut trees illustrate the elegant and noble character of the forest. An area of solitude, it is the perfect place for citizens to escape from the city noise and rediscover inner peace in their heart.



經由和平西路大門進入台北植物園，舉目可見各種棕櫚科植物。
Entering Taipei Botanical Garden through Heping West Road gate, you will see a variety of palm plants.



棕櫚 陳樹業 38×57cm 2009

植物園歷史悠久，擁有台灣亞熱帶多種植物，古木參天，富有多彩多姿，生態環境之美，園區廣大，空氣新鮮，寧靜優雅，景觀特殊，景色宜人，不但成為市民散步的樂園，亦是美好的植物教材園。作者描繪棕櫚步道，注意葉身的變化，以明暗對比及層次來處理效果。

The Palm Trees Chen, Hsu-Yeh

Botanical Garden has a long history and a wide variety of Taiwan subtropical plants. With its towering old trees, the broad park is a beautiful ecological environment full of fresh air, quiet elegance, exceptional landscapes and enjoyable scenes. It is not only a residents' paradise for walking, but also a beautiful plant education park. The author depicts the palm trail by paying attention to changes in leaf blades and dealing with the effect by contrast of shading and layer.

此外，還有兩個入口可以進入台北植物園。一個在國立藝術教育館邊，穿過小徑沿著荷花池邊緣進入，在綠意盎然的花架步道旁，左側是人氣景點——荷花池，右側有一長形水帶，常常可以看到射干那吸收飽足陽光的橘橙色帶紅斑點的花兒，像是一隻隻展翅飛舞的蝴蝶。春天還有白色帶紫色花蕊或盛大豔紫的鳶尾花一起共舞。水域花草間不時可見紅冠水雞穿梭覓食，和夜鷺獻藝牠的捕魚絕技。

In addition, there are two more entrances to the Botanical Garden. Taking the path along the pond edge, one entrance is located by the National Taiwan Arts Education Centre. On the left hand side of the Flower Rack Trail is a popular scenic spot called the lotus pond. On the right, there is a long water belt. You can see frequently the orange Blackberry Lily flower with red spots, like flying butterflies, dancing together with purple Iris in spring. Among the flowers and plants in the water, frequently you can see Moorhen (*Galinula chloropus*) busy looking for food, and Black-crowned Night heron (*Nycticorax nycticorax*) show off his catching fish skill.



射干的橙橘色花朵，在陽光下迎接人們進入台北植物園。

Orange flowers of Blackberry Lily greet the people in the sun as they enter the Taipei Botanical garden.

射干

學名：*Belamcanda chinensis* (L.) DC.

射干為鳶尾科（Iridaceae）多年生草本植物，葉扁平長劍形，兩列互生，排列成扇狀；花序頂生，花莖長，橘色花朵像是一隻隻展翅飛舞的蝴蝶，花瓣上有深色斑點；蒴果橢圓形至倒卵形，成熟時裂開露出多數黑色有光澤的種子。射干分佈於韓國、日本、琉球、中國大陸及臺灣等地區，臺灣產於北部及東部海岸地區，其根莖可入藥，植株則常栽培作為觀賞植物。

Blackberry Lily

Scientific name: *Belamcanda chinensis* (L.) DC.

Blackberry Lily is a perennial herb of Iridaceae. Long and flat leaves arrayed in two alternate rows make the plant look like a fan. Its inflorescences are terminal with long peduncles, and the orange flowers with petals having dark dots are just like fluttering butterflies. The capsules are elliptic to obovoid, and will split to reveal many shiny black seeds when ripe. Blackberry Lily is distributed in Korea, Japan, the Ryukyus, mainland China and Taiwan, and it can be found in the northern and eastern coastal areas of Taiwan. Its rhizomes are used for medicinal purpose, and the plants are often cultivated as ornamental plants.



荷塘下別有天地 鄧國強 56×76cm 2003

每年夏季，當荷花盛開的時候，台北植物園總是擠滿了賞花的人，男男女女，扶老攜少，圍繞在荷池四周，他們忙著賞花、攝影，爭看荷花爭奇鬥豔，荷葉隨風輕舞，而很少人會注意到陰暗的荷葉下，那裡卻別有天地。

Underneath the Lotus Pond Teng, Kuo-Chiang

Every summer, when lotus flowers are in bloom, Taipei Botanical Garden is always crowded with people to savor the beauty of the flowers. Men and women, old and young, surround the lotus pond busy at savoring and photographing as lotus leaves sway in the wind. Few people will notice the dark place under the lotus leaves, where another world exists.

另一個入口則是位於延平南路，經過苗圃沿著蕨類植物區進入，各種蕨類亂中有序的生長在木棧道旁，只要微風一起，就像海浪一樣由遠至近的拍打過來，不一樣的是，這股浪花的沫沫是欲滴的綠。

無論你從哪個門進入，唯有慢慢步行方能將點化成線，進而成為面，將感官的觀察面面網住、細細品味、慢慢品嚐！

這兒的一切讓人重新啟動了心靈思維，激發了詩人創作的靈感，提供了畫家的繪畫題材及動、植物學家研究的舞台，振奮了普羅大眾的一種閒情逸致、一種文化、一種生活。

這座移植的森林不僅是台北城的綠洲，也是水泥叢林裡一個換氣的綠肺，一座離人群最近的森林綠寶石。

The other entrance is located on Yenping South Rd., passing through the nursery along the Fern Garden, where a variety of ferns grow in an orderly chaos. Beside the wooden trail, ferns undulate in the breeze like a green ocean wave.

Through whichever door one enters, be sure to pause occasionally in order to truly appreciate the scenic view. Only then can one thoroughly capture the beauty through the senses and savor it.

Every thing here will spark new paths to spiritual understanding, inspire poets' creations, and provide subject for the painters and the stage for the botanist's or biologist's research. The general public will enjoy the leisure mood as a kind of culture and way of life.

This exotic forest is not only Taipei's oasis but also the green lung of the concrete jungle. It is a green gem of forest closest to the public.



蕨類植物區一隅。

A corner of the Fern Garden.



秋光琉璃 林毓修
76×56cm 2009

九月的北國，想必已楓紅遍野；而身處亞熱帶的台北，還置身在難熬的熾熱當中。植物園裡，除了水池邊裡點綴著幾朵不捨離去的荷花之外；放眼望去，盡是飽滿的綠。漫步林間，風吹人動，那跳亮的光，從葉縫中伴著風的律動不斷游移；好美！好美！在枕木棧道上走著，抬頭仰望，正在享受那浮光掠影之趣時，突如其來的秋色卻映入眼簾。那閃爍著琉璃般的黃與橙，是早到的秋？還是原本就準時的呢？這讓我好想每年都來探訪這份早見的美麗。因為，在九月的植物園裡，我遇見了…秋。

Autumn Colored Glass
Lin, Yu-Hsiu

In September, maple leaves turn red in the north, and in Taipei the summer heat becomes blistering. In the verdant Botanical Garden a few precious lotus flowers bloom on the pond. The light shines through the trembling leaves in the wind, and people stroll leisurely about. What a beautiful sight it is! As I walk on the wooden trail and look up to indulge in the fun of the light and shadow, I wonder whether the yellow and green colors like colored glass mean the autumn has arrived early. It makes me wish to revisit this autumn scene every year.

荷花池與水生植物區

Lotus Pond and Aquatic Plant Area

初夏，歷史博物館後的荷花池，片片荷葉重重疊疊，待放的荷苞朵朵升起，於是一場花事盛宴揭開了序幕。

微曦中，蹲在池畔，傾聽荷花綻放的聲音，荷葉搖曳著翠綠，盛裝著晶瑩的露珠，目光追隨著娉婷嫵繞的蹤跡，嬌嫩的花朵，瑩潔如玉，閃爍著玲瓏剔透的光輝，滿池千百朵荷花輪番上場，粉紅到彷彿季節也有了喜事。難怪畫家、攝影師、賞荷的人潮，每年必來赴約，共襄盛舉。

In the early summer, the lotus leaves of the lotus pond at the back of the National Museum of History overlap. The blossoming lotus buds unfold piece by piece, like a curtain opening on a floral party.

At dawn, sitting on your haunches, you can observe flower buds opening and the dew drops that make the tender swaying lotus shine like jade. A hundred lotus flowers burst forth one by one. The flowers everywhere are pink red, as if the season is experiencing a joyous occasion. No wonder the painters, photographers and tourists come here every year.



荷花池處處是美景，掉落的花瓣也具有詩意。

Lotus flower is always beautiful, even its fallen petals are poetic.



盛夏的荷花池，常吸引人們的目光。

Lotus pond is a beautiful scene from all sides.

荷花

學名：*Nelumbo nucifera* Gaertn.

荷花又稱蓮花，為宿根性多年生草本水生植物，其地下莖俗稱蓮藕；葉大型，圓形盾狀葉，葉柄長，有小刺狀突起。花粉紅色，具芳香，有多數的黃色雄蕊，花謝後，蓮蓬由黃轉綠，成熟時變褐，並藏有圓形或橢圓形之蓮實。荷花的各部位皆可食用或藥用，亦有專門為觀賞而培育的各式品種。

Lotus

Scientific name: *Nelumbo nucifera* Gaertn.

The lotus is a perennial herbaceous aquatic plant. It's underground stem is commonly known as the lotus root. It has round and peltate leaves. The petioles are long and bear many small prickles. Flowers are pink and aromatic with many yellow stamens. When the flowers begin to wilt, the seed cups turn from yellow to green. When matured, they turn brown and have round or elliptical nuts inside. Various parts of the lotus are either edible or used for medicinal purpose; varieties are also cultivated specifically as ornamental plants.



荷塘飄香 鄧國強 56×76cm 1996

臺北植物園荷花池中，鴨群在荷葉下追逐，水聲伴著鴨鳴，荷葉隨風搖曳，荷香四溢，儘管烈日高照，酷暑難耐，這裡卻是一片清涼世界。

Fragrance from the Lotus Pond Teng, Kuo-Chiang

In the lotus pond of Taipei Botanical Garden, ducks chase one another under the lotus leaves. The sound of water is accompanied by duck cries, lotus leaves sway with the wind, and the fragrance of the lotus flowers overflows. Regardless of the scorching sun and blistering heat, here is a cool world.

累了，還可到歷史博物館的樓上廊邊，坐擁一片悠閒，氣定神閒之際，目睹荷池壯闊的景緻，優美地綿延至遠方，嘴裡啣飲著咖啡，濃郁的香氣瀰漫鼻間，唇舌之間享受著微妙的苦與甜的平衡，嚥下喉，啊！如此溫順醇厚，細細地撫慰了整個的感官，視覺、嗅覺、味覺同時到位……。所以，每個夏季，那小小廊邊的角落，是我韜光養晦的心靈堡壘，是消盡暑氣、滌淨俗慮的好地方。

再到池邊，若想奔放畫筆，又覺極目張望，花和葉的變化如此複雜，真不知如何下筆時，可以眯細眼睛，描寫荷池整體的亮暗面，同時運用一些趣味性筆觸，點綴畫面厚重的效果。也可以將耐心發揮到極致，精密寫實，讓一花一葉，甚至悠遊覓食於葉柄與花柄之間的紅冠水雞亦躍然紙上。亦可一花一世界，飄逸數筆，簡化形色，或凋零或盛開…，以荷道盡人間的悲喜和激情！



住在植物園荷花池的紅冠水雞，似乎比較不怕人，有時甚至會與其他水禽或魚群搶食遊客的投食，而在春夏之際，常可看見親鳥帶著幼雛在荷葉間嬉游、覓食。

The moorhen living in the Lotus Pond seems to have no fear of people. The bird sometimes scrambles with other waterfowl and fish for the food fed by tourists.

During spring and summer, parent birds are often seen bringing their fledglings to play or search for food among the lotus leaves.

Tired, you can go to the corridor upstairs of the National Museum of History. From there you can watch the view of the lotus pond, drink coffee at the same time, and indulge your senses. Every summer that corner of the corridor becomes my spiritual castle to get rid of the summer heat and purify my mind.

Back at the pond side, after viewing the complex forms of the flowers and leaves one may find it hard to begin sketching. Squint your eyes and sketch the brightness and the darkness of the pond. Use an interesting brush technique to create a beautiful effect. You can also exert your patience to the utmost and draw every flower or leaf, or just a red crown water chicken or a single flower, as if you were drawing a portrait for a human being!

紅冠水雞

學名：*Gallinula chloropus*

紅冠水雞為台灣普遍的留鳥，棲息於水田、池沼、河畔草叢中；全身大致呈黑色，體型圓胖，嘴喙基部及前額呈紅色，雙腳為黃綠色，嘴尖黃色，臀部兩側，有大型的白色斑塊。野外的紅冠水雞生性羞澀，警覺性高，喜在茂密的水草叢中穿梭，很少飛翔，以水生小動物、昆蟲、水生植物之葉片或種籽為食。叫聲頗似喝水的「咕嚕」聲，有時可聽見其連續「咕嚕咕嚕咕嚕……」的鳴叫。

Moorhen

Scientific name: *Gallinula chloropus*

The Moorhen, a common resident bird of Taiwan, has its home in habitats such as the paddy field, pond, and grass by riversides. Its plump body is generally black, the base of the beak and forehead are red, the feet are yellow-green, the beak tip is yellow, and the buttocks have large white patches. Naturally shy and watchful, the Moorhen likes to shuttle across water, rarely flies, lives on small aquatic animals and insects, leaves or seeds of aquatic plants, and makes sounds like “gurgling” water. Sometimes a series of “gurgle, gurgle, gurgle …” sounds can be heard.



朗朗晴日 陳品華 56×76cm 2009

九月，敲響初秋的樂章在植物園上演，沿著荷花池畔漫步在花架下，一路奉送你怡然悠閒的情趣，尤其在朗朗晴日的午後。

A Cloudless Sunny Day Chen, Pin-Hua

In the botanical garden, autumn music plays. Taking a walk along the lotus pond by the flower display racks, one indulges in the fun of the 'laidback' lifestyle on a sunny afternoon.

____季的繁華落幕，初秋，只見滿池荷葉凋零、蓮篷低垂。不時可見蜻蜓佇立枯柄，顧影自憐，不免讓人憫然有淚！再想起盛夏時分，一樣的蜻蜓佇足新葉，迎接雨露，期盼欣欣向榮，似乎又是另外一番心神了！

池子的北邊，植有野薑花，夏秋之際，暗香裊繞，池水清亮，亭影樹色倒映其中，隨著波光粼粼，各種水鳥悠遊其間，亦能入畫。

秋季，池畔的山芙蓉年年重覆綻放，但卻無一枝、無一朵、無一瓣、無一蕊抄襲舊作。平觀花色是豔色激灑；仰觀則成莊嚴法相。晨昏省視，又是不同樣貌；陽光下，盛妝示人；傍晚時分，收起花瓣，嫻靜貞定，花色既不熱可焚身，亦不冷凝得道學氣，而是粉嫩得在其間大優游、大自在！

The Lotus leaves wilt, like a curtain drops, as early autumn arrives. You can see on the whole pond lotus leaves fading away, lotus fruit falling, and the dragonfly resting on the faded stem. How it saddens people to recall the summer before when the same dragonfly rested on a young new leaf welcoming the rain or dew and expecting prosperity.

In late summer and early autumn, the Butterfly Ginger in the northern side of the crystal clear pond emits a fragrance. The reflection of the pavilion and trees, the ripples, and the waterfowls are perfect materials to paint.

In autumn, the Taiwan Cotton-rose blooms annually, but none of the petals is the same. The flower is brightly colored and solemn. It looks different in the morning and the afternoon, and is in full blossom under the sun. By sunset, the petals close. It is soft-toned and takes a mean course.



荷花池畔的山芙蓉。

Taiwan Cotton-rose blooms beautifully by Lotus Pond.



褪盡綠裳泥中隱 程振文 76×56cm 2009

蕭蕭寒風殘荷迎，空塘無華映繁星，
褪盡綠裳泥中隱，獨留紅蜓待天晴。

The Leaves Turned Brown; Buried in the Ground
Cheng, Chen-Wen

The lotus leaves wilt in the chilly wind
The stars reflect on the surface of the pond
The leaves turned brown and buried in the mud
What's left is the red dragonfly that waits for clear skies

貫穿園區的帶狀水域，使植物園的空間獲得了一如繪畫中留白的效果，不僅得以呼吸，得以透氣，還使地景產生了溫柔和諧的呼應。

水畔和水面遍植水生植物，增添了另一頁精彩的篇章！水中倒影，映著藍天，深邃蔚藍，水生植物形貌又常婉娜綽約，儀態萬千。加上水生植物是昆蟲的最愛，而昆蟲的樣貌花色，更是美學利用上，圖案設計以及配色參考的最佳典範！此時，我們不禁要感嘆生態界的繽紛之妙，更要感謝這些天生的藝術家讓我們在大自然的探索中，無意間即能找到如此多的創作藍本！

想著，想著，眼前一片落葉婷婷嫋嫋地自天上飄落而下，一經接觸水面，立即旋轉翻騰，落入池中……，伴著那些早到一步的同伴，凋零！彷彿一幅生命的縮影！

水生植物

在許多不同的科別中都有水生植物的存在，他們有的沉浸在水面下，有的會挺出水面，有的則漂浮在水面上，如果仔細觀察，還會發現同一株植物，沉在水中和挺在水面上的葉子形狀是不同的。過去在田間、小溪溝旁、水塘中都很容易看到水生植物的蹤影，但隨著都市的開發、農藥的使用、工業污染的日趨嚴重和河川地的大力整治，原本適合生存的水域環境驟減，使得多數臺灣原生的水生植物都變成了稀有植物。台北植物園收集了多種在野外難得一見的水生植物，除展示教育外也保存了珍貴的種源，希望大家在看到這麼多美麗的原生稀有水生植物後，能喚起對環境的保育之情。

Aquatic plants

Aquatic plants exist in different families, some are submerged while others are floating in the water. Take a look closely, you will find that the shapes of leaves of the same plant immersed in the water and on the surface of the water are different. Aquatic plants were once abundant in the fields, small creeks and ponds, but following urban development, pesticide use, increased industrial pollution, and strong river renovation, suitable water habitats declined sharply, and the majority of Taiwan's native aquatic plants became endangered. Taipei Botanical Garden has therefore collected a variety of rare aquatic plants for preservation and education of the general public. We expect the sight of so many beautiful rare species of native aquatic plants will arouse more support for environmental conservation.

The belt-shaped water regime throughout the park creates a picturesque 'blank-out effect' to breathe freely and blend into its surroundings.

The aquatic plants scattered all over by the shores and water surface are a splendid sight to see! The silhouette and the blue sky reflected in the water, the appealing versatile aquatic plants, and the insects that come in a variety of colors and forms are examples of drawing design and color coordination! The ecologies are simply inspire-owing and appreciated for the natural blueprints in store!

As the vulnerable leaves fall off one by one onto the water and sink to the bottom, the companions that had arrived earlier withered as nature takes its course.



生長於生態水池中的龍骨瓣苔菜。

Wild water lily (*Nymphoides hydrophylla*) grows and blooms prosperously in the eco-pond.



晨光 蘇牧真 52×72cm 2009

早晨的陽光斜照，彷彿在喚醒荷葉，隨風輕擺，有的昂首迎向新的一天，也有綻放過後的枯葉沒入水裡，天空映照在水面，呈現夏日早晨的清新宜人。

The Light of the Early Morning Sun (Morning Sunshine)
Su, Mu-Chen

The morning sun illuminates the lotus leaves as if to wake them up after a good night sleep. Swaying lightly in the gentle wind, young leaves unfurl to greet the new day, and old withered leaves submerge in the water. The surface of the water reflects the sky and represents the refreshing summer morning.

裸子植物區

Gymnosperm Plant Area

從博愛路的大門進入台北植物園，視力所及的兩側，即是「裸子植物區」。我們可以順著為行人專設的原木步道，遊走於林木之間，此區高大的喬木經年常綠，無論南洋杉、台灣二葉松、台灣杉、水杉、竹柏……，高人一等的樹冠層可以接收第一手的降雨，向地下深層紮根可以吸收更多地下水，針狀葉子可以減少水分蒸發，甚至樹梢那細碎的枝桠還能與雨後的水氣及露水摩娑，也同時滋養斑駁樹皮上依附著的細小蕨類。

此時，森林裡各種明度層次的綠蘊，躍然眼前，但只要閉上眼睛，似乎又能跟隨自然的律動，悠然忘我！讓沉澱的心靈滿溢著，森林空間中的形、色、聲、味，並且找到了「漏日松蔭薄，搖風花影移」的細緻哲思！

Upon entering from Po-ai Rd., 'Gymnosperm Plant Area' comes into view. Along the wood trail in the woods, the evergreen trees in this area include *Araucaria heterophylla*, *Pinus taiwanensis*, *Taiwania cryptomerioides*, *Metasequoia glyptostroboides*, and *Decusscarpus nagi*. The high canopy layer traps rain and deep roots absorb underground water. The needle-like leaves also reduce evaporation and the water vapor/dew condense on the twigs and nourish the small Pteridophytes adhered to the tree bark.

The distinctively layered forest seems so vivid; yet, with my eyes closed, one is totally relaxed and enlightened. Here, the refined sentiment of 'the flowers moving in the wind under the tree shade' is perceived.



走在裸子植物區的木棧道上，可以感受各種明度層次的綠蘊。
Walking along the wood trail in gymnosperm plant area, you can experience a variety of bright and greenish levels.



時光之秋 甘豐裕 38×56cm 2009

描繪布政使司文物館古蹟旁小河道，台北植物園其實是一個時光隧道，踏進去就是跟一百年前的植物對話，就有進入城市森林的感受，在裡頭其實很能感受老台北的清新風味。本幅作品先以大筆的揮灑，再處理小區塊的手法來表現。

The Autumn in Time Gan, Feng-Yu

This painting depicts the small river course near the historical site of the Taiwan Prefecture Administrative Hall. Taipei Botanical Garden is literally a time tunnel; to tread in it is to commune with century-old plants. The feeling is just like entering an urban forest. In fact, inside there is fresh flavor of old Taipei. This work wields the big pen to deal with processing technique of small piece of color.

雙子葉植物區

Dicotyledon Plant Area

這大片的人工森林處於植物園的中央心臟地帶，有四季花木、樟科、殼斗科、桑科、木蘭科等植物。入口走道設在不同地方，有以木頭鋪設的步道，有以木棧橋銜接，也有以石磚蜿蜒……。

你只要接受它的邀約，慢步其間，綠林成蔭，享受的佳饌是花香和鳥語，饗宴是清風和流水，徜徉於天地之中，揉合了喜悅，滲著莫名的激動，眼腦之中，充滿濃郁、蒼翠的綠意，還能觀察各種奮鬥不已的生命，傾聽榮枯代謝的訊息，涉獵取之不盡的知識，欣賞變化無窮的美麗。

The manmade forest in the heart of the botanical garden boasts perennial plants, and Lauraceae, Fagaceae, Moraceae, and Magnoliaceae. There are entrances at different locations, wooden trails connected by wooden trestle bridges, and stone bricks.

Take a walk around the area, indulge in great food of the fragrant flowers and chirping birds under the shades, and feast on the comfortable breeze and running water. Inside it, there is bliss and excitement. In the green, living organisms struggle for survival. Growing, withering, or dying, there is much to be learned.



栽植於台北植物園的槲樹，屬於溫帶落葉性殼斗科植物，在台灣並不常見。

Daimyo oak trees planted in the Taipei Botanical Garden belong to the temperate deciduous Fagaceae plants and are uncommon in Taiwan.



尋幽 王瀚賢 38×55.5cm 2009

植物園中林木扶疏，小溪潺潺地自林中向外延展，陽光自茂密的林木空隙中灑下，形成光影重疊，層次分明的景緻，無論是隨意走走或是細細品味，都是一趟充滿心靈享受的尋幽之旅。

Sightseeing Wang, Han-Hsien

The forest trees are dense in the Botanical Garden. The gurgling stream extends outward from the forest; sunlight sheds through the dense forest gaps to form overlapping light and shade. Leisure walks allow one to view the clear layers of the landscape and enjoy the spiritual journey.

各種植物，依著季節時序，開花結果，一邊繁衍以完成它們的歷史任務，一邊餵養各類動物，以盡它們的生態責任。你可以看到羊蹄甲著上淡淡的胭脂，若有若無地在春風裡暈開；樟樹亦於樹梢抹上了淡黃；油桐花則壯烈地在最美、最青春的時候，就讓自己脫離枝頭勇敢墜落，飄下了「五月雪」；華八仙像翩翩白蝶為世人起舞。

仰頭一望，日影移換，雲疊微動，層影造形，有聚有散，有疏有密，有灰綠、深綠、淡黃、淺紅，更有奔騰翻捲、糾結怒放的枝極……，那——可不只是一幅畫！

The plants complete the reproductive cycle (i.e. bloom, efflorescence, seed dissemination, etc.) and provide food source for other animals. The blooming Orchid tree makes the spring more colorful, the Camphor trees turn light yellow, the flowers of Tung Oil trees fall off like snow, and the Chinese *Hydrangea* sways in the wind like white butterflies.

Looking up, the silhouette, motion, layering, and coloring of the clouds in great varieties and the intertwined branches are just too good to be true!



羊蹄甲花開，為春天抹上淡淡的胭脂。

The blooming flowers of the Orchid Tree add a touch of rouge to spring.



五月雪 李招治 46.5×63.5cm 2009

初夏，時序進入五月初，不少白色嫩芽從油桐樹的翠綠冠頂點點躍出，白花綻放，為大地覆上白綠交錯的典雅與悠閒。落英隨風舞弄，有如燦爛亮麗的夢，飛向天空，飄在雲間，散在霧理，落在溪畔，就像是五月的雪，妝點人生。

Snow in May Li, Chao-Chih

As early summer begins in May, many white buds shoot out from the green canopy top of Tung Oil tree (*Aleurites montana*). White flowers cover the land to form elegance and leisure interlaced with white and green. The falling flowers sway with the wind like a bright beautiful dream flying to the sky, floating in clouds, dispersing in fog and falling on the riverside. It is just like snow in May surrounding life.

來到這兒，一定要提的是：在台灣布政使司衙門直通植物另類體驗園的木棧道上，你可以看到一群眼眸深處、笑聲如歌的孩童，甚至大人，他們佇足探索、等待……，為的是看赤腹松鼠在枝樑間跳來躍去，牠們熟悉每一棵樹，如同美食街裡的餐廳——殼斗科堅果，亦或別有一番風味的樟科大家族的嫩葉或漿質果實，甚至好想來一顆小朋友贈予的小小土豆。那可愛慧黠、身手矯捷的模樣，真的讓你看牠千百回也不厭倦！

森林的冠層從頂到地被可達數層，不同種類的樹冠，有如立體的魔術拼圖不規則地鑲嵌，又不斷地改變高度及寬幅，難怪成為各種鳥類活躍的舞台。你可以看見麻雀佇足於賞荷廣場的石柱上，陪孤單的老人話家常；你也可以看見五色鳥、綠繡眼、畫眉與珠頸斑鳩各據一方，占領牠們的美食區；還可以看見黑冠麻鷺在草坡上覓食，技術性的拉出又長又粗的蚯蚓；夜鷺、白鷺、秧雞、紅冠水雞，當然是悠遊於牠們最愛的水池中了！



在台北植物園裡，稍稍注意，即可發現黑冠麻鷺靜立在草地上。
In the Taipei Botanical Garden, you can find Malay Night Heron standing still on the grass.

Here, the laughter of children and adults can be heard. They wander about on the wooden trail connecting the Taiwan Prefecture Administrative Hall and the Senses Garden for a glimpse of the Red-bellied tree squirrel that leap from one branch to another. This all-time-favorite animal is familiar with the surrounding and fond of nuts of *Fagaceae* trees, delicious fresh leaves/berries of *Lauraceae* trees, or even the peanuts the children feed them.

The canopy layer, the dwelling place of birds, consists of several sub-layers from the top to ground cover. Like 3-D magic puzzles, the tree crowns come in a wide range of heights/widths. Here, the sparrow on the stone pillar by Lotus Plaza is beside the elderly, the Muller's Barbet, white eye, Hwa-Mei, and spotted-necked dove are searching for prey in their habitats, the Malay Night Heron is pulling fat earthworms from underground, and the Black-crowned Night Heron, Egret, White-browed Rail, and Moorhen are swimming joyfully in the pond.

黑冠麻鷺

學名：*Gorsachius melanolophus*

黑冠麻鷺是一種分布在東南亞地區的留鳥，牠不像大部分鷺科的鳥類生活在水邊，而是出現在低海拔闊葉樹林裡，大多在林下活動，以土壤裡的蚯蚓或小蟲為食。成鳥大致呈褐色，頭頂具有黑色的飾羽，亞成鳥則灰褐色帶白色斑點；在森林底層活動時，這樣的體色具有極佳的保護效果，不易被發現。以往他們在台灣觀察紀錄並不多，因此被列為稀有的鳥類，但在台北植物園中，卻很容易在草地上發現牠們的身影，而牠們似乎不太怕人，可以近距離觀察牠們在地面漫步或專注覓食的樣子。

Malay Night Heron

Scientific name: *Gorsachius melanolophus*

Malay Night Heron is the resident bird of Southeast Asia. Unlike most Ardeidae birds, it appears in low-elevation broad-leaved forests and is usually seen foraging for earthworms or small insects in the forest. The adult birds are generally brown with black head plumes, while sub-adult birds are gray brown with white spots; such colors serve as excellent camouflage in the forest. Although a rare bird species of Taiwan, it is very easy to find them in Taipei Botanical Garden. You can observe these birds foraging at close range on the ground.



衙門歲月 吳冠德 55×78cm 2009

透過圍牆樹影間探望清領時期所遺留下布政使司衙門，傳統官式建築的燕尾、橘紅色的屋瓦，在植物園中也可以感受到歷史流轉的滄桑的美感。

The Olden Times (the Taiwan Prefecture Administrative Hall) Wu, Kuan-Te

Peeping into the Taiwan Prefecture Administrative Hall from the Qing Dynasty through the shadows of trees and the wall, the Swallow Tail of the traditional official building and orange-red tiles can be seen. In the Botanical Garden, the aesthetic feeling of the vicissitudes of historical circulation can also be felt.

單子葉植物區

Monocotyledon Plant Area

從和平西路大門進入，右側即是單子葉植物區，也就是頗受歡迎的熱帶植物——棕櫚類植物。

夾道的椰林總是讓人感受亮麗又熱情的南國情調。圓環邊，數棵架著支柱的大型棕櫚，枝葉豐腴而明朗，暖色的岱赭和著翠綠的色彩，著實讓人心神奔馳！

旁邊的大型花架上掛滿了串串的豔紅西蕃蓮，花，紅得如此火，葉又綠得如此濃，難怪，把人們的目光吸得如此牢！而園區裡的黃藤亦以懷素草書的架勢，綠意盎然地擁在一起，獲取遊客的目光與喝采！

Upon entering from Heping W. Rd., Monocotyledon Plant Area on the right boasts a collection of palms (popular tropical plants).

At the exotic south Asian styled palm boulevard, there are several large palm trees with supports. The full-bodied burnt sienna and verdant leaves and branches are quite a sight to see!

Hung on the large flower racks, the bright red petals and dark green leaves of the *Passiflora vitifolia* cannot be missed! The eye-catching and awe-inspiring Yellow rotang palms definitely blend in!



林立的椰子樹，讓台北植物園充滿南國情調。

Forested palm trees give Taipei Botanical Garden a tropical taste.



畫家寫生處 洪東標

54.5×39cm 2009

幾乎在一年四季都能在荷池畔見到寫生畫家的蹤跡，在這裡無論是素描、油畫、水墨、水彩無不以荷花為題來展現四季風華；每當畫家們專注創作時，總有遊客駐足觀望，畫與話交織成台北植物園最常見的景象。

Painters' Outdoor Sketching Area
Hung, Tung-Piao

Artists' tracks by the lotus pond are almost seen year-round. Whether it is sketching, oil painting, brush ink painting, or watercolor painting, all are depictions of the lotus to show the beauty of the four seasons. Tourists stopping and watching the artist painting is a common sight at Taipei Botanic Garden.

蕨類植物區

Fern Garden

從延平南路的入口進來，即是夢幻般的蕨類王國。環狀的枕木步道，從綠意盎然之間穿過，這兒有迷人的水池與小丘，密植的樹叢帶來了陰涼和溼氣。這股潮濕的氣息，在空氣中湧動、飄浮著，隨風遊盪，降落在蕨類的葉梢上，並滋潤這裡的每一吋土地，使它處處都充滿了綠意，一種毛茸茸的飽滿的綠。

這兒，各式各樣的蕨類，或在水中悠閒地漂著，或高高盤踞在其他植物的枝椏間，甚或靜靜地蹲伏在地上，它們看似無意卻又是亂中有序地生長著，在靜謐的空間裡以豐沛的綠意來安撫我們經常處於焦躁的心靈。

然而筆筒樹卻像巨人般撐著碩大的羽狀葉，如一把大綠傘迎向天空，似乎期盼我們的心智也如它一般得到陽光的洗禮。

出了蕨類植物區，有處寬敞的「欖仁廣場」，幾株像巨傘撐起的欖仁樹，隨著季節的轉換而變裝，由嫩綠、深綠，到轉黃、橙到絳紅，妝點各個季節的色彩，也成就了遊客在此乘涼聯誼的天地！

Upon entering from Yenping S. Rd., the enchanted Pteridophyte Kingdom with a ring-shaped sleeper trail comes into view. There are ponds, hills and dense trees in the coolness and dampness of the air. Carried by wind, the dampness lands on the leaf blades and lubricates the place that features the full spectrum of green!

A wide range of Pteridophytes is found floating in the water, coiling on the branches of other species, or crawling above the ground. There is order within chaos; there is comfort in the peace and quiet.

The gigantic Common tree fern with pinnate leaves resembles a large green umbrella under the sun that inspires one to grow in intellect.

There are several deciduous Indian almond trees like large umbrellas that change from light green, dark green, yellow, orange, to red. It is a perfect place for tourists to socialize and enjoy the cool!



捲旋的嫩葉是蕨類植物的特徵之一。

Circinate young leaves are a common feature of ferns.

蕨類植物

蕨類植物是一群特別的綠色維管束植物，他們不開花也不結果，當然也就不會產生種子繁衍後代，而是依靠「孢子」來散佈繁殖。一般說來，大部分的蕨類植物以葉片為主體，莖不明顯或伏臥在地，他們的幼葉大多呈捲旋狀，看起來就像問號「？」一樣，而在成熟的蕨類植株葉背，常可見孢子囊群。孢子囊群的外觀形態、位置與排列方式，常是蕨類植物分類的重要依據。

Ferns (Pteridophytes)

Ferns are vascular plants that rely on the dissemination of “spores” to propagate. Generally, the main body of most ferns consists mostly of leaves with their inconspicuous stems lying on the ground. Young circinate leaves appear like question marks. The shape, location and array of sporangium, often seen in the dorsal of the mature fern plant, are important bases in the classification of ferns.



蕨園裡的長尾鐵線蕨。

Adiantum diaphanum in Fern Garden.



陽光舞躍 吳冠德 39.5×55cm 1999

植物園附近有許多日據時代的日式木造建築，通常都隱藏在圍牆邊，一日早晨背著畫架尋找寫生題材時，偶然發現這個圍牆邊的美景，在跳躍舞動的陽光下，充滿歷史懷舊的老牆、舊房與充滿生機的植物交織成一幅動人的畫面。

Under the Dazzling Sun Wu, Kuan-Te

Near the Botanical Garden there are quite a few Japanese-style wooden houses from the Japanese occupation period that are usually hidden by fence. One morning, carrying an easel, I searched for a subject for my painting. Accidentally, I discovered a beautiful scene by the side of a fence: a touching scene interwoven by the passionate sun, old fence full of historical nostalgia and plants full of vitality.

多肉植物區

Succulent Plant Area

位於園區西北方的角落，栽種了各種多肉植物。乾旱的沙漠是多肉植物的原鄉，為了在險惡的環境下求生存，長相也非常特異而千變萬化。這兒，你可以看到姿態各異的仙人掌從岩縫裡冒出，為了適應環境轉化成針狀的葉子，頂著不妥協、不屈媚的稜稜傲骨，威嚴賁張，展現大地粗獷的氣息。而美豔的花朵往往綻放在繁複穿梭的主體莖幹之間，展露豔冠群芳的丰采。有的還能長出類似火龍果的仙人掌果喔！

儘管陽光翕然有聲，落地生根依然整齊列隊地頂著烈日，挺著孤枝讓那似鈴鐺成串的花朵透出溫暖亮麗的色澤！那種接受耐熱抗旱宿命的怡然，教人不得不為它們用力喝采！

On the corner of the northwestern part, various succulent plants are found. Cacti owe their success in the harsh desert environment to their structural adaptations such as spiny leaves. They emerge from rock fissures and stand erect in the wilderness. Their beauty of the bright-colored flowers on the stem is parallel by no other and cactus fruit is sometimes seen.

Under the scorching sun, there erect arrays of soft-toned, heat-resistant, and awe-inspiring flowers on the branches of the *Bryophyllum pinnatum*!



金武扇仙人掌有著如陽光般金黃的花朵。

Prickly pear cactus has sun-like golden flowers.



多肉植物區的溫室裡，有著各式各樣的仙人掌。

A wide variety of cacti in the Succulent Plant Area greenhouse.

多肉植物

通常一提到多肉植物，很多人直接聯想的就是到仙人掌，不過多肉植物不只有仙人掌，而是泛指各種特化出具肉質構造的植物，除了大家耳熟能詳的仙人掌科、龍舌蘭科及景天科的植物以外，還包含大家可能會忽略掉、甚至想都沒想過的夾竹桃科、菊科等30多科的植物。這些植物，主要是為了適應乾燥、炎熱、寒冷或是高鹽度的特殊環境，而在生理及外觀上都產生了變化。這些形態上各異其趣的植物都有一個共同點，那就是他們的莖或葉的構造，都演化出具有貯水功能的肉質部分，這也是他們被稱為多肉植物的原因。

Succulent Plant

Many people associate the succulent plant with the cactus; however, succulent plants are not only cactus plants. Generally, they refer to a variety of specialized flesh-structure produced succulent plants. In addition to the familiar Cactaceae, Crassulaceae, and Agavaceae, the succulent plant also includes more than 30 families such as Apocynaceae and Asteraceae. In order to adapt to dry, hot, cold or high salinity conditions, these plants have changed in both physiology and appearance. The common feature of their stems or leaves is their adaptation to store water.



沙漠之歌 李招治 35×75cm 2006

仙人掌不妥協，不屈媚的稜稜傲骨，威嚴賁張，黃色的花朵綻放在繁複穿梭的莖幹間，展現豔冠群芳的丰采，哼著沙漠之歌！

Desert Song Li, Chao-Chih

Possessing unyielding proud bone, yellow blossoms, majesty, and unrivaled beauty, the cactus hums the desert song!

「有學問」的各個植物區

The 'Knowledgeable' Plant Areas

散佈於植物園周邊還有文學植物區、佛經植物區、植物名人園、詩經植物區、民生植物區、成語植物區、十二生肖植物區、民俗植物區、茜草科植物區、竹類標本園……等。之所以稱它們為「有學問」的植物區，是因為這兒的植物都是以知性空間為訴求而栽種的，並且解說牌就立於植物的周邊，可以一邊遊園，一邊輕鬆地學習新知，進而促使植物景觀和觀賞者間，多了一份實境之外的想像和感情。

The botanical garden boasts 'Knowledgeable' Plant Areas including 'Literature Plant Area', 'Buddhist Scripture Plant Area', 'Botanists Memorial Garden', 'Odes Plant Area', 'Economic Crop Area', 'Idiom Plant Area', 'Chinese Zodiac Plant Area', 'Ethno Plant Area', 'Rubiaceae Area' and Bamboo Area. The informative interpretive signs beside the plants allow imaginative visitors to learn about the plants and bond with them while strolling around.



文學植物區的使君子，紅色的花朵在陽光下更顯燦爛耀眼。
Rangoon creeper in Literature Plant Area have red flowers that shine as brightly as the sun.

詩經植物區

《詩經》大約是2,500到3,000年前完成的，是中國最古老的詩歌集，全書描寫中國華北地區的氣候、植被及人民的生活習慣，其中有153首提到135種以上的植物。台北植物園特別規劃一區，栽種了大約70多種適合台北氣候的喬木、灌木、草本、藤本、水生及蕨類等各種詩經上提到的植物，以風、雅、頌的順序，由東往西排列，遊園民眾可對照著解說牌上的古詩佳詞，觀賞古人曾經摘取或詠頌的植物，穿越時空去想像古人與植物相互依存的親密景象。

Odes Plant Garden

The "Shi-Jing" is China's oldest collection of poetry, written about 2,500 to 3,000 years ago. The book describes the climate, vegetation and people's living habits in northern China, and more than 135 kinds of plants are referred to in 153 poems. Taipei Botanical Garden has a special odes plant area for more than 70 kinds of trees, shrubs, herbs, vines, aquatic plants and ferns that are suited to Taipei's climate. These plants are arrayed from east to west in the sequence of Feng (wind), Ya (elegance), and Song (praising). People can appreciate the plants in contrast with the poetry or tsi-poetry shown on display and imagine the interdependent relationship between the ancient people and plants.



詩經植物區的李花。
Plum blossom in Odes Plant Area.



意念漂浮 謝明鋈 38×51cm 2008

這幅畫有一種無法描述的情境，潔白近乎透明的野薑花，漂浮在夢一般的紫色氛圍中。每次凝視這幅畫，我會逐漸被吸引，然後沉靜、忘我，最後跌入一種泛著紫光的旋渦中，不知你是否也有這種感覺？

Floating of the Idea Hsieh, Ming-Chang

The wild ginger flowers, white and translucent, float in the violet and dreamy atmosphere of this indescribable painting. Each time I stare at this painting I am slowly drawn into it and forgetting myself, finally fall into a whirlpool of violet light. Do you not feel the same?

溫室

The Greenhouse

位於植物園的北方，有二座美麗的玻璃屋，可以保護一些無法耐寒或怕風吹日曬雨淋的嬌貴植物。溫室的周邊遍植各種姹紫嫣紅的開花植物，時時有蝴蝶穿上斑斕的彩衣，彷彿滿天飛舞的花朵，把灰白的空間當成畫布，揮就一幅幅的抽象畫，「百草吹香蝴蝶鬧」的景象躍然眼前，教人滿心興奮！

進入溫室，一排姿態綽約的豬籠草，成為一道翠綠的屏障，四周寂靜無聲，難怪那些貪食的昆蟲會和我同樣不知身處何處。

仰起頭，陽光在玻璃屋外閃閃發光，主體鋼構繁複穿梭交叉，雲在流動，堆砌出像古典素描裡一樣多層次的柔和光影，一忽兒灰、一忽兒藍，映著屋頂上糾結攀爬的藤蔓，又一忽兒綠，綠中飄來帶暖的橙、黃，讓人目不暇給，有如一幅幅美麗的圖畫躍然眼前！

Located north of the botanical garden are two greenhouses that protect delicate plants from cold, wind, sun-scorched and rain-drenched environments. In the peripheral, the colorful flowering plants and butterflies that fly about are a picturesque oil painting, a fascinating sight to see.

Upon entering the greenhouse shielded by pitcher plants (*Nepenthes mirabilis*), I lose track of my whereabouts like the hungry insects that are searching for food.

As I look up, the glittering glass house made of steely structures and the floating clouds form multi-layered and soft-toned light and shadow like a classic sketch. The grayish-blue branches wreathed with vines on the roof form a picturesque sight that alternate in color!



圓形溫室造型特別，也是台北植物園重要地景之一。
The arena greenhouse is specially designed and also an important landscape of Taipei Botanical Garden.



反影 (花房的天空) 謝明鋁 51×76cm 2009

植物園的奇花異草不勝枚舉，光是花房裡的風景已讓人目不暇給。既然是藝術，總該有不同的觀點，抬頭吧，如果平視與低頭都找不到新鮮，美就在天上，在樹群反映於花房的玻璃中。

Reflection (The Sky of Greenhouse) Hsieh, Ming-Chang

A wide range of botanical garden plants alone flourish in the greenhouse. A work of art, the verdant scene is open to many interpretations. If nothing below captures your imagination, look above to the beautiful reflection of the trees on the glass roof.

植物園的晨

The Botanical Garden in the Morning

清晨四點，台北植物園，舞在晨曦輕薄的面紗裡，它已在向早起的人兒招手啦！

走進園中，眼睛欣賞著草上晶瑩的露水，內心就如空氣般一片沁涼，黎明的光與暗在位移拉鋸中消長，色調由淺而深，層層疊疊沒入飄渺的遠方，晨光幽靜深遠、柔美動人。教人情不自禁閉上雙眼、冥想、調氣，震顫大地的氣息，緩緩注入心脈！頓時，心情沉澱，乃至於無一物、無他事、無所謂，讓感官盡情融入有如森林的空間，身心不知不覺中已被滌為透體明淨了！

走著，走著，在綿密的林木枝樑間，上下跳動的精靈，不時傳來輕快的哨音或低沉婉約的樂音，是黑枕藍鶇還是五色鳥？是靈巧的綠繡眼還是恩愛的白頭翁？似乎有一種不變的訊息，傳遞著由亙古到現代的堅忍與包容，感覺自己被大地壯闊的臂彎深深地擁抱著，有靜謐！有溫柔！有平和！

於是，就如鳥兒迎著朝陽般，展開全新的一天！

At 4:00am, Taipei Botanical Garden veil dances and awaits the early risers.

Amidst the garden, I feel chills in the air as I gaze into the dew mist on the grass. Stricken by the shadow that fades in the distance at the break of dawn in the vastness of the land, one cannot but closes his eyes to meditate and welcome the heart-moving morning light. Liberated and purified, one attains peace of mind in the forest.

Could it be the Black-naped Blue Monarch or the Black-browed Barbet humming a tune that plays high or low notes in the dense woods? Is it the nimble White Eye or the loving Chinese Bulbul? In the constant and ancient virtue of perseverance and tolerance, I find myself in the bosom where there is serenity, tenderness, and peace!

Wakening to the bird's call, I open the window to welcome the sun. A new day has just begun!



五色鳥像是台北植物園裡的小精靈。

Muller's Barbet is the little fairy of the Taipei Botanical Garden.

五色鳥

學名：*Megalaima oorti*

五色鳥為台灣特有亞種的留鳥，普遍棲息於中低海拔之樹林間，以果實、昆蟲為食。體長約20 cm，全身為鮮豔的翠綠色，使牠們在樹葉之間不易被發現，是極好的保護色，而頭頸間有黃、藍、紅、黑、綠等五種色彩，故名五色鳥，而其鳴叫聲「郭、郭、郭郭郭…」，有如和尚敲木魚的聲音，因此也有「花和尚」的別稱。五色鳥是啄木鳥的親戚，會用其粗壯的嘴喙在枯木上打洞築巢，培育幼雛。

Muller's barbet

Scientific Name: *Megalaima oorti*

A resident bird and endemic subspecies to Taiwan, the Muller's barbet is generally found foraging for fruit and insects in low-altitude forests. The body is 20 cm long and bright green, an excellent camouflage among the leaves. The yellow, blue, red, black, green bands between the head and neck give it its name "five-color bird". Its chirps of "guo, guo, guo..." are like the sound of the monk striking the "wooden fish", hence the nickname "Flower Monk". A relative of woodpeckers, the Muller's barbet also uses its strong beak to make holes and nests in dead wood to nurture its young.



殘冬 陳樹業 38×57cm 2009

植物園之自然生態，在都會環境裡，難得看到春暖花開，夏天在荷塘賞花，隨著四季的變化，春去秋來，許多喬木變黃落葉，景觀具有特色，使人懷念童年的生活，只是永遠難忘。作者描寫荷塘邊古木凋零，以水分乾溼並用，厚實樸拙，穩健紮實，表現自然生態殘冬之美。

The Last Days of Winter Chen, Hsu-Yeh

In the city the coming of spring is rarely witnessed. In the Botanical Garden, seasonal changes such as flowers blossoming in the lotus pond in summer or fallen leaves in winter evoke unforgettable childhood memories. Using the contrast of wet and dry, the author depicts old trees withered by the side of the lotus pond, simple and unadorned to portray the beauty of the last days of winter.

植物園的夜

The Botanical Garden at Night

夕陽西下，暮色四合，植物園籠罩在夜色裡。它，在二十二時之前都敞開雙臂歡迎著你！

植物園的夜，水帶草叢深處，蛙類殷殷地唱，四方羅佈著細細的蟲鳴，空中有幽幽的花香，那香味飛在涼風裡，叫人酩酊！

月夜下，夜雲用它的白來接納那些柔和的關注，透過深幽的林木渲染，使原本只是漆黑的叢林，流動著深淺濃淡的明度變化，有如一幅進行式的水墨畫作。

就算是沒有月亮的晚上，矗立步道旁那淡淡的夜間照明，仍然恍兮忽兮地在群樹的葉簇間湧進湧出，運作著一幅大大的水彩動畫，灰藍冷傲，映著暖黃的燈光，形體隨著光線而無常，展現出美的事物，似乎都有其閃爍迷離的性格。

At sunset, the dim light of night takes over. The botanical garden closes at 10:00pm daily.

In the evening, sounds of frogs in bushes and bugs are constantly heard and the fragrant flowers are simply intoxicating!

Under the moonlight, the soft-toned white clouds and the dark-toned woods contrast with each other as if a watercolor painting is being sketched.

In a moonless night, the lampposts along the trail emit light that penetrate through the trees and leaves like a monumental watercolor painting. The grayish-blue and yellow lampposts seem to change with the projected light to display wonderful yet mysterious objects.



穗花棋盤腳如粉撲一般的花朵，在夜裡綻放，散發幽幽花香。

Barringtonia racemosa produces powder puff-like flowers that emit faint fragrance and bloom in the evening.

穗花棋盤腳

學名：*Barringtonia racemosa* (L.) Blume

穗花棋盤腳為河口濕地之海岸林植物，分佈於熱帶亞洲及太平洋諸島，又名水茄苳，夏秋夜晚開花，有芳香，雄蕊多數有如粉撲，一朵花僅開一夜，清晨即會凋落；果實富含纖維，可藉由海漂傳播。台灣產於南北海岸溪口，為海岸地區淡水溪流濕地的生態指標樹種，早年宜蘭地區農民曾栽植水茄苳做為溝渠的護堤植物，但現今其野外族群因人為開發已不多見。

Barringtonia racemosa (L.) Blume

Barringtonia racemosa is an aquatic plant spread across wetlands in tropical Asia and the Pacific Islands. In summer and autumn nights, the aromatic flowers with puff-like stamens bloom for one night only and fade away in the morning. Its fruits are rich in fiber and spread by ocean currents. Growing in the river outlet of North and the South coast of Taiwan, it is an eco-indicator of freshwater wetland species in coastal areas. Years ago, farmers of Ilan County had planted *Barringtonia racemosa* on ditches' banks, but now they have become rare due to human development.



月光與樹影 洪東標 56×76cm 2009

夜深了，月光穿梭在枝葉間，交織成網，譜出光與影的協奏曲。

Moonlight and Shadow of the Tree Hung, Tung-Piao

Late at night, the moonlight shuttles at the leaves inter-weaving the net to compose the Concerto of the Lights and Shadows.

後記

Postscript

走過四季，賞過晨昏，我容色亮麗，身心豐盈地走出台北植物園。

是的，我們不得不承認，在這世間有很多知識可以靠課本和老師來傳授，有很多事可以不必親身參與，有很多名勝可以臥遊。但是我們也一定要承認，對待都心的森林——台北植物園，是不可以這樣的，你如果沒有去過那兒，你就沒辦法認識住在那兒的赤腹松鼠，因為，牠是離你那麼近，而台北植物園又靠你那麼緊。在那兒，天和地是一體的，林木和水帶是一體的，風聲和鳥鳴也是一體的…，唯有置身其中，你才會發現，原來人和大自然應該也是一體的。

所以，請常常來拜訪它——自然·台北植物園！

Sunrise, sunset, swiftly flow the seasons... I walked out of Taipei Botanical Garden sound in mind and body.

Undeniably, knowledge can be learned through books and from teachers. But when it comes to the Red-bellied tree squirrel at Taipei Botanical Garden, one simply cannot learn about it without being up close. There, heaven and earth, and the sound of the wind and chirping birds rejoice in harmony. After all, Man and nature are inseparable.

Pay a visit to Taipei Botanical Garden to be up close and personal with nature.



台北植物園的自然之美，要您常常來拜訪、發覺。

Come and rediscover the natural beauty of Taipei Botanical Garden over and over again.



赤腹松鼠 楊笙銘 56×75cm 2009

清晨台北植物園區，各種動植物開始活動，其中以兩隻赤腹松鼠最為活躍，在樹林中爬上爬下尋找食物。可愛模樣討人喜歡，但在林業人員的眼中是個大麻煩，因為人造純林裏食物缺乏，他們不得不啃食樹皮以求生存，導致柳杉類的林木被剝皮致死。所以，松鼠就是這麼兩極化被喜歡與被討厭。

Red-bellied Tree Squirrel Yang, Sheng-Ming

In the campus of Taipei Botanical Garden early in the morning, animals and plants bustle with activity. Among them, two Taiwan red-bellied tree squirrels are the most active; foraging for food, they can be seen scurrying up and down the trees. Although adorable to many people, they have become a major problem for the forestry personnel. Because the man-made monoculture plantation is at times short of food, the animals resort to gnawing the bark, destroying the *Cryptomeria* forest. Because of that, the squirrel is so polarized by love and hate.

遇

◎王詩儀

荷畔垂柳 珠玉落花
雨和葉相遇了一片纏綿的線
我在傘下 輕踩腳步
試圖繞過那恣意而生的水窪
走進
慈禧在長廊下都得不到的 一幅
是雨 洗去了都市的喧擾
還是綠 掩蓋了現代的匆忙

樹幹上
交織的斑駁是悠悠的古老
而或 是與歷史一同刻下的風霜
圍攔裡
精采的生命是蓄意的結果
而或 是延續著世代的夢想希望
在蕨類彎曲的葉背上
小小的突起
乘載著無數的未來
等待成熟 等待風起

在蔥鬱的樟樹下
雨伴著風 從葉梢滾落
到傘 然後是草
一曲詠頌風雨林的美麗樂章
最後休止於大地

如果說 如果 泥土也有記憶
那麼雨滴落下的瞬間
是不是也把所經歷的流水落花
寫進了土裡

樹幹上突起的瘤及斑駁的裂紋，
是歲月在老樹身上刻劃的痕跡。
The tumors and cracks on the tree
trunk are the records made by time.





雨中賞景 陳品華 38×56cm 2009

夏來蓮影婆娑，清香迎面，是植物園荷池最熱鬧的一季，遊客爭睹其雅姿媚色。然繁花過盡，僅存數片殘影在冷雨中；在墨綠中泛閃著。這一番景致，似乎讓賞影的心也跟著沉沒在細雨中。

Enjoying the Scenery in the Rain Chen, Pin-Hua

Summer is the most bustling season in the Botanical Garden, as tourists gather together to glory in the refreshing fragrance and unique charms of the lotus. The joy is short-lived, however, when it rains.

植物園入園守則

◎陳英任

當你游進我的廣大森林時
請記得我活著的時間像黃金般閃爍
你棲息在地球的背景中

我的斑紋，每季翻筋斗的葉片
都是指揮你如何反抗的姿勢
印上我的奮鬥與詩歌

請你抗拒影印機
也別把我裝訂成冊
在你的電腦終端機前
我拒絕寂寞的坐在螢幕一角
孤獨地聆聽滑鼠指令

我把愛藏在詩經中
我把夢鎖進唐詩宋詞裡
請你尋覓十二生肖的年輪
請你朗誦台灣的舞鞋
仙草愛玉的舌尖
以及黃藤的老故事

請記得，我是滿嘴土話的
月曆，你的玩具書
還有童話的雲梯
把你受困的眼眸載到雲外
在都市大廈的陰影下
我是唯一能讓你遨翔的鷹

我是潮濕的
請你記得，帶些淚水和微笑
陪我一路耕耘
除了土一般深的聲音，還有
春天



陽光灑落，葉片交織出光影，藏著一頁頁的故事。

Both sunlit and shaded leaves have their hidden stories.



雨中落葉 鐘世華
56×38cm 2009

昨夜的狂風暴雨，卻給今晨帶來了
黃金的平靜。

Leaves Over Troubled Water
Chung, Shih-Hua

Last night's storm has brought gold
tranquility to this morning.

蛇莓

◎林佩珊

自蛇的家族逃逸後
你不再圍繞眾神的頸項
褪去滿身的慾望
你游過罪惡的深淵
幻化成人間另一幅圖騰

抱著漸漸脫皮的記憶
流體，如你
以匍匐莖蟄伏於心底的角落
伸展複葉的管線
通往各種旅行的想像

你行走過的足跡
是鋸齒狀般，小小的嚙咬
你說，很多事並非
全然具有毒性
而是一種自我保護的溫柔

你是善於翻攪的潮濕
在綠色草叢裡反芻自己
連夏日都俯下身來
催產你，盛開點點黃花

許多不可言說的；
酸甜的秘密，被大地果腹
你總安靜地聚合、消化
修鍊此生難得的自由
只在舌尖上
輕輕綻放一朵莓心



草地上的蛇莓有著亮麗金黃的花朵與豔紅欲滴的果實。

Mock strawberry, with shiny golden flowers and bright red fruit, is easily found on grassland.



溫室集錦 甘豐裕 38×56cm 2009

描繪植物園民生植物區多彩繽紛的溫室各式花卉，溫室間爭放、深綠、淺綠的植物隨季節交替，就像是一場四季交響曲…全幅以渲染、重疊技法表現鋪寫而成。

Greenhouse Collections Gan, Feng-Yu

This painting depicts the colorful flowers in the Economic Corp Area greenhouse of Botanical Garden. Plants of dark green and light green take turns appearing according to the season, like the symphony of The Four Seasons. The entire painting is expressed through the technique of exaggerations and overlapping.

民俗植物區

◎伍齊美

石頭小徑上
老祖先用智慧澆灌
民俗
生根、發芽、茁長
代代流傳

刺竹，挺立
披著尖銳外衣
像衛兵，更像拒馬
那是漢移民
早年
保家衛土的
血淚辛酸

愛玉子
成凍
那晶瑩，那剔透
傳說是老樵夫執斧雙手
搓揉出的
父愛

大甲藺
成帽
那涼爽，那清新
傳說有老農婦稼穡之餘
編織出的
慈心

樟腦王國的昔日輝煌
且聽老樟樹娓娓道來
當香火氤氳直達天聽
除了檀香
也別忘了桂竹和楠木

菖蒲似劍
艾草如旗
齊來斬除端陽時節的瘴癘

石頭小徑上
還有，還有……
還有後人亦步亦趨的
虔敬步履



艾草是種多用途的民俗植物，不但可食用，也有藥效。
Mugwort is an ethno-plant of multiple usage, both edible and medicinal.



踏在民俗植物區的石頭小徑上，體驗老祖先的智慧。
Walking on the trail at the Ethno-plant area, one can experience the wisdom of our ancestors.



森林幽光 謝明錫 38×51cm 2008

有些花，當它掉落地面時比盛開枝頭美得多了，大頭茶就是一例。一幅畫單單主題的美是不夠的，如果背景缺少變化，仍然無法扣人心弦。這幅畫雖然沒有明白指出背景到底是什麼，但它的確充滿韻律節奏。花的姿態組合是人為安排的，三朵花有三個強弱不等的層次。刻意壓低明度的背景，使花顯得突出，左上方微微放亮，全畫於是有了「幽光」的聯想。

Forest Twilight Hsieh, Ming-Chang

At times, fallen flowers are more fascinating than flowers in full bloom (e.g. *Gordonia axillaries*) Variation in the background is essential in addition to selecting an interesting subject for a painting to be 'appealing.' Although the background of this painting is not illustrated, it is full of rhythm. The three flower postures in different intensities are deliberately arranged, the background purposely blurred to highlight the flowers, and the top left corner is lightened to indicate "twilight."

布政使司衙門

◎余國仙

官府殿堂
正氣威嚴的氛圍
伴著清新綠意的夥伴
週而復始的生活
不畏日月的摧殘
依然保有古色古香的殘影
彷彿到了時空的那一端
細細回味那一草一木

站在大堂
昂首凝望
威武高大的震撼

坐在廂房
靜靜冥想
淡淡木頭香
輕輕的烙印心頭

透底的迴廊
一眼看穿
耿直的毫不保留

歷史的氣息
文化的傳承
這園內高高低低、大大小小的朋友們
無疑是共同的見證
不變的陪伴



坐落於台北植物園內的布政使司衙門為國家二級古蹟，是臺灣地區僅存的衙署建築之一。
The Taiwan Prefecture Administrative Hall is a second-graded national historic building in Taipei Botanical Garden.



午后（布政使司衙門）

曾己議

56×38cm 2009

植物園角落中的清代古蹟與樹叢結合一起，在繁忙的都市中成為一個特別寧靜的區域，宛如返回過去時光。在樑柱、窗框中透露出歲月的痕跡、及過去的繁華。

Afternoon (Taiwan Prefecture
Administrative Hall)

Tseng, Chi-Yi

The Qing Dynasty historical site at the corner of Botanical Garden is connected to the tree bush. It became a special quiet area in the busy city, as in the past. The traces of age and past prosperity are told by the beam column and window frames.

水生植物

◎呂學燁

原是個大家庭
散落在寶島的各地
田埂邊
小溪旁
到處都可以看到同伴們的足跡

長的平凡
生的精采
水面像面魔鏡
映出兩種不同的風采
環繞著的是蟲鳴鳥叫
品嚐著的是田野的氣息與愜意的微風

人們用火箭的速度發展
而我們卻漸漸的被遺忘了
而我們卻悄悄的消失在美麗的故鄉
大家庭只能默默的流離失所

相遇了
在這片園地裡
凝聚了
在這鳥語花香的大地
喚起了
已經失去的珍惜的心
回來了
我們在這裡相遇了
保存了
與大家的心又相連了



沿著園內的帶狀水岸，栽植了許多野外日漸稀少的水生植物，這裡是臺灣原產水生植物區。

In Taiwan Aquatic Plant Area, many native aquatic plants diminishing in the field are planted along the water channel.



望著妳 許德麗 56×79cm 2009

七月的微風，載著妳的香氣，悄悄地我聞著了，
妳的倩影娉婷而立，使我無法移開視線，只能望著妳……

記於台北植物園七月盛夏中荷花初開的荷花池

Gazing, Hsu Te-Li

Quietly, I smell the July breeze carrying your aroma. Your beautiful figure standing gracefully enraptures me so I cannot tear my eyes away……

Recorded at the lotus pond of Taipei Botanical Garden in midsummer of July when the lotus began to bloom.

花間集

◎李東霖

第一頁
在眨眼的視域中
不斷凝望

詠歎一闕婉約的詞
往更幽微的深處 探訪
穿透片片思念
丈量夢想在未來的疏宕氣味

洋紫荊幻煥的絮語靈心
環繞花序排列呈
分明印象的每一脈紋
在花叢中
戀人拉著手 旋轉
呵聲笑鬧

展翻下一頁書箋
忽地
撲飛雙朵孔雀蛺蝶
不眨眼的舞翅 循依
蜜甜甜的低飛路線
悄聲翾躡過一幅幅新地
版圖

連綿扯寫記憶裏那辭
不知結果 的
花間集



洋紫荊的花朵，像是一隻隻飛舞的彩蝶。
The flowers of the Butterfly Tree do look like dancing butterflies.



落紅繽紛(欖仁樹) 鄧國清 38×56cm 2008

植物園的左側園林之中，有數棵紅葉怒放，色彩繽紛的欖仁樹，與鄰近其他的大樹，完全相異，特別醒目而突出，蔚為奇觀。我以重疊的手法與豪放的筆觸描繪之，旨在記趣。

The Colorful Leaves (Indian almond tree)
Teng, Kuo-Ching

On the left of Botanical Garden there are a few colorful Indian almond trees with red leaves fully grown. They are particularly eye-catching and prominent and are completely different from other neighboring trees. I depict it with overlapping skill and bold brushwork to retain this spectacle in my memory.

蓮

◎徐千惠

如水的溫柔，
突破夢的思緒，
尋找失落而又不曾逝去的蓮。

一滴水 晶瑩剔透，
起風的日子，
在蓮的回眸裡，
有飛過的痕跡。

昨夜風如約，
輕拂蓮的柔，
如醉如癡如畫如詩如你；
又如這無盡的霞扉，
過去的過去，
將來的將來。

風震撼了蓮的柔、
蓮划破了風的輕。

輕的風、
柔的蓮，
點綴，
清風明月、明月清風。

哀怨、共鳴，
蓮的淚；
交織，
曾經有過的迷惘，
大地反饋的轟鳴，
顯示，
風的堅強，
蓮的嚮往。

浪過去，
矗立在我的視覺裡，
依然是，
輕的風、
柔的蓮。



如水一般溫柔的蓮花。
The lotus flower looks very fascinating.



夏荷小曲 陳文福 38×56cm 2009

台北植物園裡的荷花池的一隅，仲夏盛開的荷花，在許多不同色相和大小不一的荷葉襯托下，在幽暗的背景裡若隱若現的浮動著，就像一首浪漫的小夜曲。

Summer Lotus Serenade Chen, Wen-Fu

This painting depicts the lotus pond corner behind the National Museum of History. In addition to beautiful flowers, there are lotus leaves of many hues and various sizes that are partially visible in the dark background. This kind of prosodic rhythm is like a romantic serenade.

公孫樹

◎陳一尚

植物界的獨行俠
銀杏門下成一家
固守分類象牙塔
抗拒歷史的龐雜
挑戰達爾文的演化

億萬年洗禮
情牽侏羅紀
縱有頑強生命力
依然無法免於
瀕臨滅絕的危機
何時
成為冰河期子遺
早已
不復記憶

那一葉葉
刻劃入微的纖細
似蝴蝶翩翩展翼
為春天披上綠衣
襯托優雅的身軀

銀鈴如杏
穿梭枝葉
點綴一襲樸實華麗
傳遞夏日訊息
預告秋的序曲
且娓娓訴說
成長的軌跡

珍惜每一段際遇
踏出每一個步履
當宇宙的奧秘開啟
將再次出擊
展現生命的傳奇



銀杏又名公孫樹，二億多年前就已出現在地球上，但形態卻沒有多大改變，是著名的活化石植物。

Ginkgo has occurred on the Earth 200 million years ago, but not changed a lot on its form, and hence is a famous living fossil.



流逝的曾經 林毓修
76×56cm 2009

二月的台北，還微涼。漫走在植物園中，驚豔處處；卻也時序錯結。新冒的嫩綠葉芽，通透的像玉；是初春嗎？偶能瞥見乍紅的楓，和零落一地凍花了的葉；是深秋吧！不同植物的生理調性，弄亂了遊客的視覺感官。清冷的晨，園區中盡是熱鬧的葉。幸好，這一季的絢爛還能在水池堤邊，讓遲到的我們還沒來得及欣賞的美麗曾經；給全攬了下來……

Seizing the Moment
Lin, Yu-Hsiu

In February, Taipei is still chilly, but in the fascinating botanical garden, I can see jade-like leaves sprouting everywhere. Could it be early spring? As I gaze at the red maple leaves and fallen leaves, I wonder if it is late autumn. The plants' many guises fool the tourists' senses. In the freezing morning, the botanical garden is burgeoning with leaves. Fortunately, we may still yet capture the fascination the season has to offer by the pond.

春天該去植物園 ◎陳怡先

三月的南海路
畫眉兒啾啾著春
深了
微風吹好了
花也開好了

傷心的維特啊請來這裡
煩惱說給老樹聽
年輪陪著你畫圈圈
像投一顆石子後水面泛起的漣漪
漸漸淡去
漸漸忘記

沈醉的戀人啊請來這裡
誓言說給羊齒聽
咬了億萬年的風景
雖不懂愛情的滋味
卻嚐過什麼叫永遠

孤單的長者啊請來這裡
用完了青春
不如在池邊打個盹兒吧
點點頭 同意午后漸升的溫度
讓老發酵

善感的詩人啊請來這裡
換上一襲深青的「肯氏南洋衫」
吟 古典的詩經
聽 陽光灑落林間或者
拾一枚芬芳的毬果
與松鼠交談



蕨類植物也有人稱為羊齒植物，是一群比種子植物更早演化出來的類群。
Pteridophytes, also called ferns, evolved earlier than seed plants on the Earth.



暖陽 王瀚賢 38×55.5cm 2009

漫步於植物園的花房旁，陽光灑在白色建築物上所呈現的光影，如同金色的陽光像音符般滑落，偶見一位先生推著輪椅上的長輩信步走過，此景此情，一股暖暖心意也勾織成一幅充滿詩意的畫面。

Warmth of the Sun Wang, Han-Hsien

As I stroll by the flora greenhouse in the Botanical Garden, the sun sheds its light on a white building; the light and shadow glide down as smooth as music. In that moment, a gentleman pushing his elder in a wheelchair passed by. Seeing this scene, it evoked a warm feeling and poetic images of the painting.

走過，植物園

◎楊秀然

如果風一窩，沿路按摩
月光過去
請以肉桂或是樟葉摩挲
我的鼻尖
領走南海路滿嘴的土話
你耕耘一頁的首氏南洋杉，導覽太單薄
窄小的狙擊，無法設防
蒹葭蒼蒼的詩經侵入
南山有杞，北山有李
苦澀思念和星星的約會

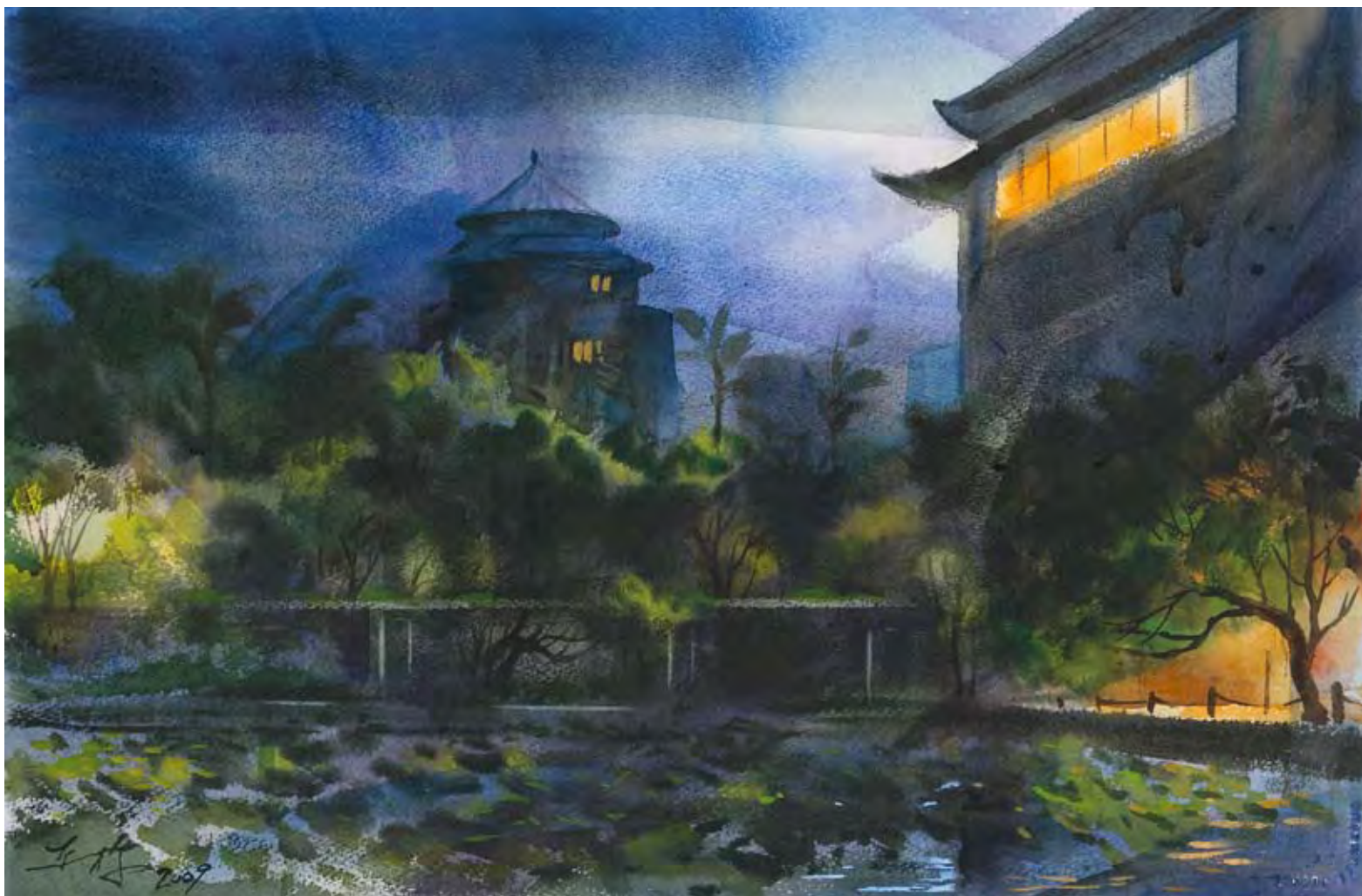
如果風四兩，娉婷踩街
光陰過去
請以春柳或是夏荷滴漏
我的唇齒
記得唐詩如何牽引宋詞
你擠成一亭的山本由松，蘭花太多恙
布政使司的古蹟，無法測量
十二生肖園的年輪
大安水蓑衣，台灣萍蓬草
收訊汗水和露珠的喘息

一座荷池，曝光光與影的魚嬉戲
一園植物，炫耀耀眼與地球的脈搏呼吸
植物園，父與我的臉
植物園，我與情人的手
植物園，子與我的笑
一扇門自蓮花的叫喊中，開啟



植物園是個自然與人文並存的地方，適合親子同遊。

Taipei Botanical Garden is a place full of natural and literate atmosphere and good for parents and children to visit together.



園林夜深 洪東標 38×56cm 2009

一抹月光，幾盞路燈，滿池荷影，萬千繁綠，卻沉浸在暗夜中，畫家以多層次的暈染，表現出夜深時分的寧靜。

In the Still Quiet of the Night Hung, Tung-Piao

A gleam of moonlight, several street lights, a full pond of lotus shade, myriad green, actually immerses in the dark night. The painter dyes out by the multi-layered corona tranquility of the deep night.

菡萏·四季

◎潘恆宇

乍離車馬人龍
暫別吸吐那
嗆人汗濁的城市氣息
一個拐彎
信步而即
那是菡萏獨秀的園地

春夏秋冬作劇情
一畝塘水是她的幕屏
映著歷史的餘暉
生命之劇悄然而行

春雨料峭 絲絲縷縷
出水的芙蓉新綠
蟲聲喧鬧
滿塘的魚兒忙嬉戲
為初生之曲
自一片靜寂
唱出一池歡愉

盛夏的薰風繼起
滿盈的菡萏初綻
直挺挺的葉兒隨樂曲搖曳
佐著蟬聲唧唧
為荷香醉迷

當喜樂之曲奏罷
秋風吟吟爽颯
匆忙著
把亮麗的花瓣卸下
懷著纍纍蓮子垂下頭
猶似自低抑的曲調
憶起那燦爛的初夏

是一陣寒風冷冽
提點出冬的時節
曲將終人將散
留下殘枝獨矗
蕭蕭的音韻漸止歇
只剩池水下
斷續不止的音階



古人對荷花的各部位都有專門的稱呼，在古籍《爾雅·釋草》中提到：荷，芙渠…，其華菡萏，…。「芙渠」就是古時對荷花的稱呼，而它的花則特別稱作「菡萏」。

Lotus was once called “Fu-Chu” in an Chinese ancient book named “Erya · Shihchao” and its flower “Han-Tan”



荷葉小曲 陳文福 56×76cm 2009

這張畫是歷史博物館後面荷花池的一隅，雖然沒有豔麗的花朵，但有許多不同色相和大小不一的荷葉，在幽暗的背景裡若隱若現的浮動著，這種韻律節奏，就像一首浪漫的小夜曲。

Lotus Serenade Chen, Wen-Fu

This painting depicts the lotus pond corner behind the National Museum of History. Although there are no beautiful flowers, there are lotus leaves of many hues and various sizes that are partially visible in the dark background. This kind of prosodic rhythm is like a romantic serenade.

路過植物園 ◎鄧守珍

趕著上課
趕著上班
從六歲到四十六歲
我總是路過植物園

清晨微光
曉霧未散霧珠遍撒
滿園芬多精
是健身者的天堂

盛夏午後
蛙鳴蟬聲綠蔭輕風
交織著浪漫
是詩人畫家旅者的園

夕陽餘暉
池邊錦鯉塘中白鵝
熱鬧的園子
是歸人的終站

想著放學
想著回家
四十年來
感謝您一直都在



台北植物園處處可發覺美景，是繪畫寫生的好園地。

There are beautiful scenes everywhere in Taipei Botanical Garden and are good for sketching.



悦之光 許德麗 56×79cm 2009

喜悅的陽光先走進陰暗的角落，踩上閃爍的腳印，又跑到水池中與小鴨子嬉戲，一股暖洋洋的快樂的氣息瀰漫起來。

記於台北植物園合瓣花區的水池一隅

In Light of Bliss (Light of Pleasure) Hsu, Te-Li

The warm happy and all-inspiring atmosphere of the smiling sun illuminates the darkest corners and shines down on the ducks playing in the pond.

Recorded at a corner of pond in the gamopetalous area of Taipei Botanical Garden

花花世界

◎連婉筑

植物園裡表演多
 紫荊花是穿了紫色蓬蓬裙的舞者
 風一吹 搖啊搖 擺啊擺
 像是舞會上高貴的公主
 大王椰子像是白髮老爺爺
 揮舞著長長的綠葉
 說著它的奮鬥史
 說著植物園的點點滴滴
 哇!真好看
 植物園裡樂趣多
 印度蛇木 不扭腰 不擺臀
 想必是隻懶惰蛇
 砂糖椰子 舔一下 嚐一口
 怎麼一點都不甜
 麵包樹 看不到 找不到
 麵包一定被五色鳥偷吃了
 哇!真好玩
 植物園裡怪事多
 我是聰明的小福爾摩斯偵探
 松鼠是那狡猾多詐的大壞蛋
 忽上忽下 忽左忽右
 躲躲藏藏 尋尋覓覓
 和我鬥智又鬥力
 哇!真有趣
 來到植物園
 快樂 知識 幸福
 全在你的---心中

再現綠野仙境

◎黃郁心

無意抑或執意
 闖進了那座如夢似幻的綠色仙境。

金黃陽光驅走冬日的寂寥，
 鋪排了璀璨的生命步道。

青竹搖曳漫舞春風，
 空氣中透露陣陣芬芳；
 楓揚垂下了串串綠色相思，
 心中湧起了片片悸動；
 香水蓮安靜的貼著水面，
 失重的泛著圈圈漣漪；
 黃花酢漿草駝著晶瑩，
 向希望匍匐攀進。

沈醉—
 直到啁啾鳥鳴此起彼落，
 聲聲喚，
 喚那鳥來啼血杜鵑，
 泣訴那段幾近滅絕的沈痛記憶。
 香椿不捨的展開翠綠雙臂，
 默默撫慰那不安。

與大地交會的瞬間，
 驚見生命力的強韌。
 無由的篤定，
 形成堅決的守護承諾，
 生命的深度，
 輕輕的
 在湛藍的天空中、
 你我的心靈裡，
 躍出了最美麗的弧度。



烏來杜鵑原產北勢溪鷺鷥潭附近，野外族群已滅絕，目前僅剩栽培植株。

Rhododendron kanehirai has extincted in the wilds, only cultivated plants can be seen.



光影之間（花房透視） 謝明錫 51×76cm 2009

除了工作人員，花房還是不宜進入。於是繞行花房，倚窗而望成了每個遊客親近花房的不二法門。值得慶幸的是，外頭的風景並不比裏頭差，透過玻璃窗的幫忙，實像與虛像，光和影，交織成一幅藝術感十足的畫面。

Between Light and Shadow (Perspective of Greenhouse)
Hsieh, Ming-Chang

Not permitted to enter the greenhouse, visitors can only peer through the glass windows to bathe in the beauty of its interior. Luckily, the exterior is just as beautiful, and the two worlds of light and shade separated by glass form an artistic picture full of feeling.

森林還是迷宮

◎伍孟惟

妳說 它是童話裡的森林

太陽下

亮麗的皮衣

透出高貴的氣質

微風中

飄落的綠葉

送出歡迎的話語

花朵是美麗的精靈

蝴蝶是忙碌的信差

松鼠像個冒失鬼

穿梭在樹爺爺的鬍鬚間

我說 它是巨人蓋的迷宮

有深深淺淺的綠

有高高低低的牆

還有彎彎曲曲的徑

樹梢的蟬叫讓我迷了路

還好

蝶兒帶著我

尋到魚兒的傘

這傘

還開了花

原來開花的傘

是迷宮的終點

荷花池

◎王宇晨

白雲懶洋洋地躺在藍天

往下看

真是一幅美麗的圖畫

彎彎的石頭小路

和好奇的腳步

喃喃咕咕

幾隻蜻蜓

上上下下飛來飛去

在池塘裡濺起點點水花

綠綠的青蛙

短短的腿

用力跳

從這片荷葉到那片荷葉

忽高忽低

這要花一整天才走得完

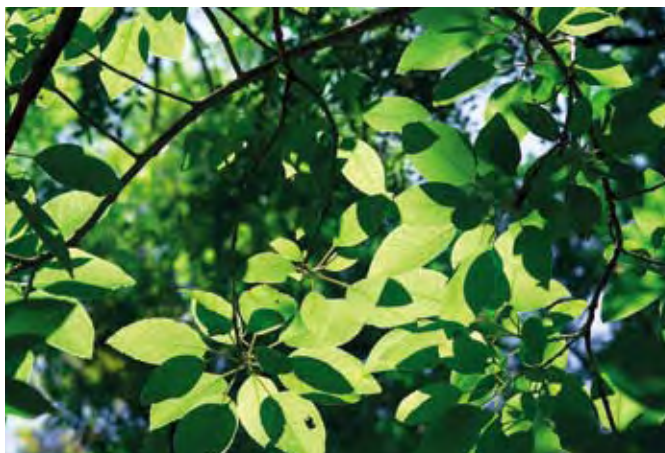
一抬頭

害羞的花苞輕輕展開

像粉紅的軟墊

哇

這真是個歇歇腿的好地方



植物園的樹林迷宮裡，有深深淺淺的綠。

There are a variety of greenness in the forest labyrinth of Taipei Botanical Garden.



細雨 細語 程振文 56×76cm 2009

細雨細語 蛙兒戲雨
紅蜓戲羽 塘荷亦戲語
荷雨 何聚 世世相遇
時愉時鬱 是懼是趣

Drizzles; Whispers Cheng, Chen-Wen

Drizzles; whispers
The frogs paddle in the rain
The red dragonfly plays with its wings
The lotuses in the pond also seem to play
The lotuses gather in the rain and meet through incarnations
Through all the ups and downs
Through fear and the joy
A song is composed.

植物園的花花世界 ◎張庭甄

看！
植物園裡的花兒多悠閒，
聚集在一起開派對，
百合仙子在跳舞，
牽牛紳士在伴奏，
蜜蜂也一起來伴唱，
大家玩得好盡興，
直到夜深了，
曇花公主也來了，
夜來香侍女開心的放出迷人的香氣，
讓植物園的花花世界變得多彩多姿。

花草愛跳舞 ◎王鏡漣

花和草是好朋友，
從早到晚都在一起。
泥土是他們的舞台，
可以盡情的跳舞。
太陽是他們的燈光，
展現漂亮的舞步。
鳥叫聲是他們的音樂，
唱出美妙的歌聲。
昆蟲是他們的觀眾，
享受最棒的節目。
好朋友，一起手拉手，
共同度過歡樂的時光。

植物園的春夏秋冬 ◎林珮萱

台北植物園，
是百花綻放的美好世界，
是昆蟲遊玩的開心樂園，
是人們放鬆身心的天堂。

春天的杜鵑相約跳舞，
紅、白、粉衣的炫麗舞者，
跳出春天的首部舞曲。

夏天油桐花紛飛不已，
下雪般的飛揚在四周，
表現出夏天的活力。

秋天的楓葉由綠轉紅，
園內充滿著詩情畫意，
襯托出秋天浪漫情懷。

冬天的梅花朵朵盛開，
是寒冬中的粉紅仙子，
展現堅忍不拔的精神。

植物園的春夏秋冬，
伴我美麗一整年。



台北植物園是昆蟲遊玩的開心樂園。

Taipei Botanical Garden is a paradise for insects, like this yellow butterfly is sucking honey from a flower.



雨中木棉 鐘世華

56×38cm 2009

雨點向花耳語道：『永遠把我留在你的心裡吧』。花嘆了一聲『哎喲』，就落向地面去。

Flowers Over Troubled Water
Chung, Shih-Hua

The Raindrop whispers to the Flower, "Forever put me in your heart." "Oh!" the Flower sighs as she falls to the ground.

植物小天堂

◎林雪濤

植物園就像台北的小花園
有優雅的荷花
在池裡綻放
有時在荷葉上還會看到小青蛙
在玩捉迷藏
有美麗的蝴蝶
輕盈的小蜻蜓
到處迎接
大家來到植物的小天堂

穿越涼爽的樹蔭
有各式各樣的樹種
幫我們擋雨遮陽
有時會有活潑的松鼠
在樹上迴盪
一下跳到柳杉
一下跳到松樹上

走在園區的步道上
各種鳥兒在四處玩耍
有夜鷺在水邊覓食
白鷺鷥在草地上準備振翅飛翔
有畫眉鳥在草叢裡四處窺探
還有綠繡眼在樹梢高唱

台北植物園
一個快樂的小天堂
樹木和花草
鳥類和昆蟲
青蛙和松鼠
在這裡和平共處
永續了台灣自然的發展

台北植物園—我的森林花園

◎陳胤良

那是什麼聲音啊？
那到底是什麼聲音呢？
原來是，
鳥兒、松鼠和青蛙，
在開音樂會。

咦？那裡怎麼那麼熱鬧呢？
嘿！那是什麼飛過我的眼前啊？
原來是，
紋白蝶正要趕去參加，
鳳蝶和蜻蜓的婚禮，
甲蟲和蚱蜢也要去喝喜酒呢！

哇！好香的味道喔！
我用鼻子深深的吸了一口氣，
原來是，
植物的芬多精和花兒的香味
形成的最天然的香水味。

嗯！好舒服哦！
暖暖的，柔柔的，
原來是，
調皮的風跑進我的衣服裡啦！

你知道我在哪裡嗎？
就在我的森林花園—
台北植物園。



石斑木的花朵盛開，吸引紋白蝶前來探訪。

Blooming flowers of the Indian Hawthorn attract butterflies to visit them.



夜鷺 楊笙銘 56×75cm 2009

一隻夜鷺靜悄悄站在台北植物園區、水池旁的石頭上，等待牠的美味大餐。

夜鷺為台灣普遍留鳥、夏候鳥，常在各種水域或公園水池活動，以覓食魚、蝦、蛙類，及昆蟲為主食，群棲性強，常與小白鷺、黃頭鷺集體築巢，但常於晨間活動，台灣鄉土之名稱為暗公鳥。

Nycticorax nycticorax (Night Heron) Yang, Sheng-Ming

Searching for its delicacy, a night heron stands quietly on the rock by the water pond in the campus of Taipei Botanical Garden. Often seen moving around in the water or the park pond, the night heron is the common resident bird and the summer resident in Taiwan. They live mainly on fish, shrimps, frogs and insects. Very social creatures, they often nest collectively with little egret and cattle egret (Yellow-headed heron) and are very active in the morning. The Taiwan native name is the night bird.

愛跑步的風 ◎陳宇唐

愛跑步的風

最喜歡跑在樹林裡

玩捉迷藏

因為他喜歡聽

樹葉高興的歌唱

愛跑步的風

最喜歡跑過草地上

玩大風吹

因為他喜歡看

小草跳舞的模樣

愛跑步的風

最喜歡跑到花園中

玩走迷宮

因為他喜歡聞

花朵散發的芳香

植物園的春天 ◎葉心卉

植物園的春天來臨了，

美麗的花朵盛開了。

杜鵑花像穿著彩衣的仙女，

微笑的迎接我們！

荷花像水上芭蕾舞者，

在池塘裡穿梭跳躍，散發出迷人的風采。

牽牛花像紫色的小喇叭，

演奏出悅耳的曲子，

為植物園增添熱鬧的氣氛。

椰子樹像強壯的武士，

張開像扇子的手臂，

守護著植物園的春天。

榕樹像慈祥的老爺爺，

如鬍鬚的氣根是親切的標誌。

在植物園裡，

我尋找到美麗的春天，

感受到大地欣欣向榮的氣息。



牽牛花像紫色的小喇叭。

The flowers of the Morning Glory look like purple trumpets.



小橋之晨 曾己議
65×36cm 2009

植物園的小橋在群樹及豐富的生態池美景下常吸引遊客佇足欣賞。早晨陽光下，垂至水面樹叢的優美姿態，逆光的光影，小橋特別迷人。

**The Small Bridge in the Morning
Tseng, Chi-Yi**

In the beautiful scenes of trees and rich ecological pond, the small bridge of botanical garden often attracts tourists who stop to enjoy the view. The beautiful trees in the morning sun are reflected in the water surface. The bridge is particularly charming under backlighting.

治療無精打采的時裝秀 ◎簡伯豪

無精打采的太陽下
無精打采的人
走進
台北植物園
只見
迎風飄著長鬍子的老榕樹
主持著盛會
優雅的荷花展開綠裙擺
在池中跳起舞來
頭號粉絲金線蛙
在一旁「啾！啾！啾！」的叫「安可！」
火焰木也不甘示弱的
亮出火紅的王冠
一旁的金絲桃
趕緊秀出自己的一頭金髮
大花紫薇藉著陽光
展露著如薄紗般的紫色小禮服
擔任評審的蝴蝶
穿梭在參賽者之間
打分數
深怕來不及出場的白千層
趕緊褪下舊衣
換上潔白的新衣
來不及換上漂亮衣服的唐棉
氣得像吹了氣的氣球
笑了
無精打采的人笑了
無精打采的人帶著滿足的笑容
離開了植物園
這時
無精打采的太陽
也擺脫了烏雲的糾纏
露出燦爛的笑容



金絲桃的雄蕊繁多，就像是頂著一頭金髮。
The flower of the *Hypericum monogynum* has so many stamens that looks like wearing golden hairs.



大花紫薇的花朵，宛如以薄紗織成的小禮服。
The flowers of the *Lagerstroemia speciosa* look like beautiful dresses made of thin silks.



綻放（花房） 曾己議 38×56cm 2009

花房中一年四季百花齊放，是遊客佇足觀賞的好去處。畫中以綻放的花朵為主並以造型特別的花房為背景，襯托出花朵柔美的姿態。

Bloom in spring (Flora Greenhouse) Tseng, Chi-Yi

The Flora Greenhouse with hundreds of flowers blooming throughout the year is a good place for tourists to sightsee. The painting focuses on the flowers in full bloom, and a particularly shaped flora greenhouse is used for the background to highlight the elegant form of the flowers.

植物園的花語天堂

◎黃郁婷

植物園彷彿是一座花語天堂，
映入眼簾的盡是燦爛的溫暖，
頓時拋開一切煩惱，
融入自然的天籟仙境，
欣賞植物競相爭艷的演奏會，
鳥叫蟲鳴、
風吹草動，
每一刻、
每一景，
都是深刻的感動，
花兒、
樹木，
成為永恆的象徵。
花的香氣散佈在植物園的每一個角落。
樹葉芬多精，
把舒暢的感覺流洩在植物園快樂的氛圍中。
植物園，
有著珍貴的四季自然風光，
花草樹木美感林立，
是最棒的自然饗宴！



春天時分，水錦樹花開，吸引蝴蝶來訪吸蜜。

The flowers of the *Wendlandia avaniifolia* bloom in spring that attract butterfly to visit them.



好朋友 蘇牧真 56×76cm 2006

夏日荷花池中戲水的兩隻白鴨，時而上岸迎著微風整理羽翼，逍遙自在，真叫人稱羨。

Best Mate Su, Mu-Chen

On a summer day, two white ducks are playing in the lotus pond and occasionally coming ashore to preen their feathers in the cool breeze. How people must envy their freedom!

2009年「台北植物園新詩徵選」，成人組為首獎〈遇〉，二獎〈植物園入園守則〉，三獎〈蛇莓〉；而兒童組為首獎〈花花世界〉，二獎〈再現綠野仙境〉，三獎〈森林還是迷宮〉。以下分別就成人組及兒童組之評選觀點及其評語，略述：

成人組，以土地、生態永續、萬物共有為決選準則。

首獎〈遇〉，文筆簡潔流暢；音韻與情感的舒發，低迴又啁啾獨語。在不知不覺中，傳達出濃濃的安詳、寧靜與詩味。並以動與靜、古與今、大與小、短暫與永恆，在細緻的心思、巧妙的安排的對比中，呈現出歷史的延續與對未來的憧憬，對人類寄有承先啟後之厚望。而且對泥土有深厚的感情，對生命根源的土地也有所承諾，亦即生於這塊土地上所有的生界，包括人民，都應將其生命歷程、喜怒哀樂，以及參與奮鬥、熱愛、保護這塊土地的豐富感受寫進這塊土地裡；簡單的說，就是期許「生於斯、長於斯、葬於斯」，落地為根，以這塊土地為家園，齊心協力打拼的精神。

二獎〈植物園入園守則〉，文筆生動流暢。以植物園本體來看外在，亦即以物觀物；而非人本觀的以人觀物，萬物為我所用。以光明與黑暗、精神與物質、鄉土與都市化的對比，展現反科技文明，反物質文明，反資訊社會，並召喚回歸大自然，回歸善良，回歸心靈；而且腳踏實地，回歸本土，活在當下，有後工業時期存在主義的思潮。最後一節也有希望的曙光與微笑，回應了生態永續的風潮，以及生生不息的長遠。

三獎〈蛇莓〉，頗具創意與幻想性，以神話的氛圍，展現神秘的氣氛，由起始至結尾，通篇娓娓道來，栩栩如生，引人入勝。也把其生態，係植物、匍匐延伸、複葉、愛潮濕、夏日開黃花，自根、藤、葉而花，漸層展現。並且以物觀物，具有體恤，萬物平等觀，又有勸善、犧牲、奉獻之內涵。

兒童組，以健康、純真、快樂、活潑、幻想為決選準則。

首獎〈花花世界〉，文筆簡樸，聯想力高，具動感，活潑可愛。常就動、植物外貌，或其名子發揮聯想，著實逗趣。而作者亦走入詩中，扮演「偵探」，尋覓松鼠；連同前半首中的「舞者」、「風一吹」、「搖擺」、「揮舞」、「說著」、「舔一下」、「嚐一口」等動作或動感，造成詩中洋溢一股活潑、可愛、繁茂、熱鬧、快樂的氛圍。

二獎〈再現綠野仙境〉，文筆簡潔，詩意盎然，要言不繁，意象延伸；也見生命力的展現、守護承諾與許願。惟較少童心。

三獎〈森林還是迷宮〉，字辭簡易，有童話味道，意象也繁多。以童話世界的精靈、巨人、迷宮，及擬人化的「忙碌的信差」、「冒失鬼」、「爺爺的鬍鬚」等，寫活了所要表現的意象。而「有深深淺淺的緣／有高高低低的牆／還有彎彎曲曲的徑」，也寫出森林迷宮的廣大、曲徑幽深、層次的變化無窮。此外，迷路為森林迷宮的必要點綴，是謂畫龍點睛。

2009.04.05 謹誌

鄧國清 Teng, Kuo-Ching; 1931

現職：復興崗學院藝術系教授退休、現任專業畫家

學歷：復興崗學院藝術系

1978 國立台灣藝專美術科兼任講師

1986 擔任第十二屆全國美展評審

1992 政治作戰學校藝術系專任副教授

1995 政治作戰學校藝術系專任教授

1996 政治作戰學校藝術系主任

獲獎：水彩金爵獎、文藝金象獎、中興文藝獎章、
美術特別貢獻獎

畫歷：

國父紀念館中山國家畫廊邀請展「自然之美」水彩展

省美館邀請舉行「水彩抒情三十年畫展」

臺北縣文化局邀請「彩韻鄉情」水彩展

湖南長沙師範大學美院邀請「臺灣著名水彩畫家—鄧國清
畫展」

參加國際文化交流展：中、日、韓、菲、美、澳十餘次

舉行個展十六次(包含創價學會巡迴展)

臺灣創價學會水彩巡迴個展(三次)

2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館一樓

2008 台灣水彩一百年大展

紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展

臺灣森林之美水彩巡迴特展

2009 「福山之美」水彩特展



洪東標 Hung, Tung-Piao; 1955

現職：玄奘大學視覺傳達設計系兼任講師、新莊社區大學、國立
新莊高中、國立台灣師大附中美術班教師、中華亞太水彩
藝術協會理事長、台灣國際水彩協會常務理事

學歷：臺灣師大美術系畢業·臺灣師大美術研究所碩士

獲獎：

1979 師大美術系畢業美展水彩第二名·油畫第三名

1979 全國青年為寫生比賽第二名

1980 三十四屆全省美展水彩獲台南市獎(第四名)

1982 憲兵文藝金荷獎、新文藝金像獎(第三名)

1983 全國美展水彩佳作獎

1984 第三十八屆全省美展 省政府獎(第一名)

1985 第三十九屆全美展優選獎

1987 教育部文藝創作佳作獎

畫歷：

歷任全國美展、高雄市美展、台北縣美展、新莊美展、寫
生比賽之評審委員。

1980~2008 個展七次(臺北市龍門畫廊、臺北市皇冠藝術中
心、中壢市藝術館、臺北縣文化局、輔仁大學藝術中心、
新莊市文化藝術中心、臺北市官邸藝文沙龍、國父紀念館
逸仙畫廊)、應邀參加亞洲等國際聯展24次

2005 「十大名家畫帝寶」作品為名廈「帝寶」典藏

2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館一樓

2006 應邀參展中國北京「1905—2006中國百年水彩畫展」

2007 國父紀念館百美圖邀請展、國父紀念館中山樓40週年百景
邀請展、河海山林專題展(玉山國家公園)

2008 台灣水彩一百年大展

紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展

臺灣森林之美水彩巡迴特展

臺灣民主百景百位名家藝術聯展

2009 「福山之美」水彩特展



鄧國強 Teng, Kuo-Chiang; 1934

現職：專業畫家、中華亞太水彩藝術協會常務監事、水彩藝術資訊雜誌總編輯

學歷：政治作戰學校美術系畢、台灣大學中文系畢

獲獎：中國畫協會金爵獎

畫歷：1985~2002共個展7次

2002 臺灣師範大學圖書館藝文空間個展

2004 玉山風華國-玉山國家公園百景展於歷史博物館

2006 風生水起—國際華人水彩藝術大展於歷史博物館2007國父紀念館德明藝廊個展、河海山林專題展（玉山國家公園）

2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展

臺灣森林之美水彩巡迴特展

臺灣民主百景百位名家藝術聯展

塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）

2009 「福山之美」水彩特展



謝明鋁 Hsieh, Ming-Chang; 1955

現職：專職水彩畫家、國立台灣藝術大學美術系兼任副教授、聯合報副刊專欄作家、台灣國際水彩畫協會常務理事、中華亞太水彩畫協會常務理事

學歷：輔仁大學中國文學系畢業

獲獎：

1978 雄獅美術新人獎第一名、大專青年書畫聯展第二名

1982 國家文藝獎（青年西畫特別獎）

1983 全省美展第二名、青溪文藝銀環獎

1984 全省美展第四名、北市美館當代水彩彩墨展第三名

1986 中國文藝協會文藝獎章、全國美展金龍獎

1987 教育部文藝創作獎第二名

1988 中華民國畫學會金爵獎

1997 著作《水彩畫法的奧秘》榮獲金鼎獎

畫歷：

歷任全國美展、全省美展、各縣市地方美展、教育部文藝創作獎、公教美展、學生美展、青年寫生比賽之評審委員、個展至今十三次

2000、2002 兩度應邀參加佳士得國際藝術品拍賣會

2003 應邀參展長流美術館「台灣美術戰後五十年作品展」

2003 入編文建會《台灣當代美術大系媒材篇-水彩與素描》

2004 獲選為70年代台灣鄉土美術代表人物之一

2004 入編文建會《台灣現代美術大系-鄉土寫實藝術》

2005 「十大名家畫帝寶」召集人，作品為名廈「帝寶」典藏

2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館一樓

2006 應邀參展中國北京「1905-2006中國百年水彩畫展」

2006 第十三次個展《隱藏的韻律系列》北縣文化局

2007 為西德名鞋「勃肯鞋」繪製宣傳巨幅作品「勃肯風雲」

2007 擔任台北市立美術館美術作品典藏委員

2008 《結構新美學》謝明鋁第十四次個展台南格爾畫廊

2009 「福山之美」水彩特展



陳品華 Chen, Pin-Hua; 1957

現職：美術教師退休、現任專業畫家

學歷：臺灣師大美術系畢業

獲獎：

- 師大畢業美展水彩第一名
- 第五屆南瀛獎水彩第一名
- 第47屆全省美展水彩類第一名
- 教育部文藝創作獎水彩類第一名
- 21北市美展水彩類特優
- 全省公教美展水彩類第一名

畫歷：

- 2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館、福華沙龍黃金秋色五人水彩聯展
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展臺灣民主百景百位名家藝術聯展台灣水彩一百年大展於歷史博物館
- 2009 「福山之美」水彩特展



曾己議 Tseng, Chi-I; 1972

現職：新莊高中美術班教師、銘傳大學商業設計系講師、中華亞太水彩藝術協會理事

學歷：國立台灣師範大學美術研究所碩士

獲獎：

- 省公教美展水彩第一名、北縣美展由畫水彩類第一名、全國美展水彩第三名、全省美展油畫類第三名、南瀛美展水彩優選

畫歷：

- 2000~2005 個展（師大畫廊、台北縣藝文中心）
- 2005 半島藝術季駐站藝術家
- 2006 「2006國際華人經典水彩大展」於歷史博物館、福華
- 2007 國父紀念館百美圖邀請展國父紀念館中山樓40週年百景邀請展河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展臺灣民主百景百位名家藝術聯展台灣水彩一百年大展於歷史博物館
- 2009 「福山之美」水彩特展



許德麗 Hsu, Te-Li; 1961

現職：台北縣立新埔國中教師、中華亞太水彩藝術協會正式會員、水彩藝術資訊雜誌專欄主筆。

學歷：國立台灣師範大學美術系畢業、美術研究所四十學分班結業

獲獎：

2005 第五十九屆全省美展水彩第二名

2006 第十七屆全國美展水彩入選

2007 基隆美展水彩佳作

2008 屏東美展、大墩美展入選

畫歷：

2007 國父紀念館百美圖邀請展、
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展
河海山林專題展（玉山國家公園）

2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展

臺灣森林之美水彩巡迴特展

臺灣民主百景百位名家藝術聯展

塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）

2009 「福山之美」水彩特展



程振文 Chen, Cheng-Wen; 1964

現職 專業畫家、水彩藝術資訊雜誌專欄主筆、中華亞太水彩藝術協會理事、新竹市政府藝術顧問、新竹市文化局藝術季審查委員

學歷 國立新竹教育大學美勞教育系畢業

獲獎 台陽美展、竹塹美展等獲獎多次

經歷 1985~2007 個展共七次

新聞局“臺灣生態之美歐洲巡迴展”

國立交通大學“名家畫荷邀請展”

台北市生態藝術邀請展

2007 國父紀念館百美圖邀請展、
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展
河海山林專題展（玉山國家公園）

2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展

臺灣森林之美水彩巡迴特展

臺灣民主百景百位名家藝術聯展

塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）

2009 「福山之美」水彩特展



吳冠德 Wu, Guan-De; 1979

現職：中華亞太水彩藝術協會正式會員兼任秘書長、國立新莊高中美術班教師兼特教組長

學歷：國立高雄師範大學美術系畢業、國立臺灣師大美術研究所碩士

獲獎：

- 1998 全省文藝季寫生比賽第一名
- 1999 第25屆全國青年寫生比賽高中組第一名
- 2004 第32屆全國青年寫生比賽社會組第一名
- 2007 獲台灣師大優秀研究生獎

畫歷：

- 2007 國父紀念館百美圖邀請展、國父紀念館中山樓40週年百景邀請展、河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 生息個展於新莊藝文中心
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展
臺灣森林之美水彩巡迴特展
臺灣民主百景百位名家藝術聯展
塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）
- 2009 「福山之美」水彩特展



陳樹業 Chen, Su-Yeh; 1930

現職：中華亞太水彩藝術協會正式會員、退休教師

學歷：台中師專畢業、台灣師範大學美術系結業

獲獎：

- 建國六十年全省書畫展西畫類第一名、金牌獎
- 第二十九屆全省美展水彩類第二名、
- 第三十屆全省美展水彩類第三名、
- 第二十五、二十六屆全省美展水彩類優選獎、

1990 韓國文化大賞美展西畫類優選獎、
1957~1985 第12~40屆台灣省展西畫類入選26次

畫歷：

- 2007 河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
臺灣森林之美水彩巡迴特展



陳文福 Chen, Wen-Fu; 1948

現職：專業創作畫家、中華亞太水彩藝術協會正式會員

獲獎：

- 1999 年屏東美展首獎「屏東獎」
- 2000 教育部文藝創作獎第一名
- 第58屆全省美展第一名
- 第17屆南瀛美展首獎「南瀛獎」
- 第64~69屆台陽美展銀牌、銅牌、金牌獎
- 第50屆南美展首獎「南美獎」
- 2004 法國藝術家沙龍銅牌獎（春季）

畫歷：

- 2002、2003、2005屏東半島藝術季駐地藝術家
- 2006年華山藝術季駐地藝術家
- 屏東地區多項美術比賽評審委員
- 2007 中山樓建樓四十週年紀念畫展
- 國父紀念館50週年百景邀請展
- 河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
- 臺灣森林之美水彩巡迴特展



甘豐裕 Kan, Feng-Yue; 1959

現職：竹南鎮文化促進協會理事長、中華亞太水彩藝術協會正式會員

獲獎：全國美展第一名、台陽美展銀牌、全省美展第三名

畫歷：

- 參加亞太地區水彩畫邀請展應、國立台灣美術館邀請參加開館展覽、第36回至45回全日本美術協會年展、應邀參展
- 國立台灣美術館中華民國水彩畫大展
- 2007 國父紀念館中山樓40週年百景邀請展
- 河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
- 臺灣森林之美水彩巡迴特展
- 臺灣民主百景百位名家藝術聯展
- 塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）
- 2009 「福山之美」水彩特展



李招治 Li, Zhao-Zhi; 1956

現職：水彩藝術資訊雜誌專欄主筆、中華亞太水彩藝術協會準會員

學歷：國立臺灣師範大學美術系研究所四十學分班結業

獲獎：

- 1975 國父紀念館第三屆全國青年書畫比賽佳作
 - 1984 師大美術系畢業展國畫第二名、師大美術系畢業展書法第二名、師大美術系畢業展篆刻第二名
 - 2008 竹塹美展水彩佳作、雞籠美展水彩佳作
- 主筆：塔塔加至玉山主峰步道之美（玉山國家公園）、福山之美（林業試驗所）

畫歷：

- 2007 國父紀念館百美圖邀請展
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展
河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展
臺灣森林之美水彩巡迴特展
臺灣民主百景百位名家藝術聯展
塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）
- 2009 「福山之美」水彩特展



林毓修 Lin, Yu-Hsiu; 1967

現職：國中美術教師、中華亞太水彩藝術協會準會員

學歷：臺灣師範大學美術系

畫歷：

- 2002~2007 新莊現代藝術創作協會年度會員聯展
- 2006 中山樓百景聯展
- 2007 國父紀念館百美圖邀請展
國父紀念館中山樓40週年百景邀請展
河海山林專題展（玉山國家公園）
- 2007 人體素描個展—三峽老木林藝廊
- 2008 「2008臺灣當代水彩大展」聯展、「民主百景」聯展
紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
「臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景」主題展
臺灣民主百景百位名家藝術聯展
- 2009 「福山之美」水彩特展



楊笙銘 Yang, Shng-Ming; 1971

現職：樺璟畫坊老師、中華亞太水彩藝術協會準會員

經歷：

2001~2008 樺璟畫坊老師

1996~2004 鈞象電子資深美術

畫歷：

2002 個展—陽明山國家公園

2003 個展—臺北市立木柵動物園、臺北關渡自然公園

2004 個展—臺北市立木柵動物園、陽明山國家公園特展室2005

福華沙龍(大地之美)生態藝術展

2006 個展—臺北市立木柵動物園

2007 臺灣的森林特展—行政院農委會林業陳列館、河海山林水

彩藝術展—玉山國家公園玉山藝廊

2008 臺灣當代水彩大展—中正紀念堂

臺灣意象—櫻花鉤吻鮭暨雪霸百景專題展—中正紀念堂

臺灣森林之美巡迴特展

臺灣民主百景百位名家藝術聯展

塔塔加至玉山主峰步道之美水彩展（玉山國家公園）

2009「福山之美」水彩特展



鐘世華 Chung, Shih-Hua; 1958

現職：台北市啟聰學校教師、中華亞太水彩藝術協會準會員

學歷：國立台灣師範大學美術系畢、國立台灣師範大學美術系暑期美研所、美國紐約州Aldelphi University美術研究所碩士

畫歷：

亞洲青年素描展

仁愛畫廊三人聯展

大安區戶政事務所文化藝廊個展

新莊現代畫會新莊文化中心聯展

2007 中山樓建樓四十週年紀念畫展

國父紀念館50週年百景邀請展

河海山林專題展（玉山國家公園）

2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展

臺灣森林之美水彩巡迴特展



蘇牧真 Wang, Han-Shien; 1970

現職：專業畫家、中華亞太水彩藝術協會准會員

學歷：實踐專校應用美術科畢

獲獎：

- 1983 第十一屆台北市美展水彩畫入選
- 第三十七屆全省美展水彩畫入選
- 第十屆全國青年水彩寫生比賽社會組第二名
- 1981 台北市萬人寫生比賽高中組第二名
- 第八屆全國青年水彩寫生比賽高中組第一名
- 1980 台北市萬人寫生比賽高中組第二名
- 台北市中等學校學生寫生比賽高中組第一名

畫歷：

- 2008 新莊客旅人文藝術館 風景札記—蘇牧真水彩畫展
- 2006 台北福華沙龍—水的聯想
- 國立國父紀念館—追求完美的和諧—蘇牧真水彩畫展
- 2005 台北福華沙龍 大地之美—生態藝術聯展
- 台北福華沙龍 寫實、新象—四人聯展



王瀚賢 Wang Han-shien; 1970

現職：台北市立松山工農美術教師、中華亞太水彩藝術協會准會員

學歷：新竹教育大學美術系畢、台師大美術研究所碩士

獲獎：

- 1984 塞拉耶夫冬季奧運海報設計全國預選特選獎
- 第一屆全國科學想像畫第三名
- 第19屆全國青年水彩寫生大專組第三名
- 1998 松山奉天宮水彩寫生比賽入選
- 2006 信義區傳統藝術季水彩寫生社會組第一名
- 2007 光華獅子會水彩寫生優選

畫歷：

- 2005 「飛躍的圖騰」聯展於蘇錦皆畫室
- 2006 第二屆國立台灣師範大學研究生聯展
- 2007 台北縣藝文中心光彩畫紀三人展
- 基隆市文化中心浮影·畫痕三人展
- 玉山國家管理處河海山林聯展
- 國父紀念館中山樓之美聯展
- 國父紀念館之美—百美圖聯展
- 新店市立圖書館王瀚賢油畫個展
- 林業試驗所台灣的森林水彩展
- 2008 紀念臺灣水彩百年當代2008水彩大展
- 2009 「福山之美」水彩特展



王詩儀

現職：行政院農委會動植物防疫檢疫局
基隆分局的約僱人員

詩歷：無

得獎感言：

這是我第一次投稿新詩比賽，第一次以詩表達所經歷的景物，能得到認同使我感到莫大的鼓勵，非常感謝主辦單位和評審！



陳英任

現職：雲林斗六高中 三年級美術班

詩歷：2008年醫療文學獎新詩第二名、
2009三月喜菌文學網中研院植物
數位徵文入選

作品介紹：

這一首以轉化的筆法，介紹植物筆路藍縷創建的過程，並點出它曾陪伴過大家無數的回憶，並稍述植物園內的特色及呼籲大家遠離電腦、電視，多親近大自然

得獎感言：

想不到，能得獎，而且名次又不錯，我很高興，我喜歡用動植物來轉化寫詩，我也很喜歡得獎。



林佩珊

現職：中興大學台文所三年級

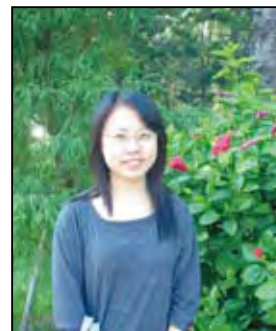
詩歷：自碩二開始頻繁接觸現代詩，深感美好至今。

作品介紹：

蛇莓是植物，卻蘊涵了動物性，懷著秘密與傳說降臨人間，翻攪許多風景。此詩即運用蛇的形象，表達一種安靜的動態，最後以舌作結，連結蛇莓的綻放姿態，繼續未完的訴說。

得獎感言：

能夠在詩裡完成自己的意志，是很開心的事。謝謝評審，謝謝生活與詩。



伍齊美

現職：退休人士

詩歷：無

作品介紹：

台北植物園中，我最喜歡民俗植物區。每當我仰首濃蔭或輕踩落葉，一幕幕先民生活恍然靈動眼前，當中有揮不去的辛酸，也有掩不住的傲骨。一淚一情都是生活，都是詩。

得獎感言：

投稿是偶然，得獎是意外。偶然與意外，增添了人生滋味。



余國仙

現職：21世紀不動產房屋仲介有限公司

詩歷：無

作品介紹：

昔日威嚴的建築，留在世人心中的紀念難以言喻，樓閣、屋簷、迴廊都深深印在心裡。

得獎感言：

很高興有機會參加植物園所舉辦的新詩徵選，寫下平時遊園的心情分享給大家。



呂學燁

現職：元昌鐵工廠

詩歷：無

作品介紹：

集合強韌與柔弱的水生植物，多面的感受。

得獎感言：

很高興有機會可以得到佳作，好詩和大家分享，謝謝!



李東霖

現職：國立臺北教育大學語文與創作學系碩士生。

詩歷：詩作散見於《笠》、《臺灣現代詩》、《秋水》、《創世紀詩雜誌》與《乾坤詩刊》等文學刊物。

.得獎作品介紹。

此詩借古典詞《花間集》為題，詩寫兩隻孔雀蛺蝶在幽深的植有洋紫荊的植物園裡翩翩飛舞。洋紫荊的花大而艷美，但由於洋紫荊並非獨立品種，而是兩種羊蹄甲植物的混種，導致其無法完成花粉之授受，故也無法結出果實。因此，詩中以「不知結果」一句造成雙關，結合洋紫荊之實際生態，以及詩／詞人記憶中戀情結果的亡失。

5.得獎感言。

感謝一路上鼓勵我寫詩的師長友朋。詩，始於喜悅，終於有味——然而，這只是個開始。



徐千惠

現職：無

詩歷：無

作品介紹：

想以蓮為題材，是從小就喜歡蓮，喜歡它的高雅，喜歡看著它高挺的花朵，隨風輕擺，搖曳生姿；更愛它在水面上所泛起的圈圈漣漪，因為裡面有我太多兒時的夢。這次以風和蓮的時而相依，時而離分的微妙關係，從輕的風、柔的蓮，引申出風的堅強和蓮的嚮往，就像人與人的相處，要達到風蓮合一的境界，程度不一的磨合時期是必經的歷程，回首感情之路，何嘗不是如此呢？

得獎感言：

首次嘗試寫詩，即獲得評審的青睞，感謝評審們的鼓勵，讓我有繼續創作的動力，對我而言，這不是結束，而是開始，我會繼續努力。

陳一尚

現職：農業委員會林務局

詩歷：2009年才開始寫詩，第一次投稿。

作品介紹：

銀杏，是一個美麗的名字；公孫樹，則是令人感到溫暖的別名。本文穿越時空，從分類與生態的觀點進入銀杏的世界，並由不同的角度去欣賞它，也可以當成是銀杏的獨白。

得獎感言：

到台北植物園，是一種令人心動的幸福，希望能將感動化為文字，感染更多喜愛樹木的人。



陳怡先

現職：台北縣立淡水國中教師

詩歷：全國大專聯吟大會七言絕句創作組第二名及特優獎、全國大專聯吟大會七言律詩創作組第七名、高雄師範大學 南風文學獎 古典詞組第一名、高雄師範大學 南風文學獎 古典詩組佳作

作品介紹：

一般公園或郊野，四處都有植物，但是台北植物園就是那麼特別。我希望寫出的是一首專屬於台北植物園詩，而不僅僅是一首描寫植物的詩。當然，台北植物園四季皆有值得一遊的地方，但是春天到訪，一入園就遇見夾道的肯氏南洋杉、還沒睡醒的荷花池、綠的可愛的蕨類（羊齒）植物區、蹦蹦跳跳的松鼠……，春天微涼的天氣，讓植物園更迷人。

得獎感言：

感謝擔任植物園志工、三不五時往植物園跑的媽媽告訴我這個徵選訊息，並加以威脅利誘，讓我提起筆寫詩；感謝寶寶雖然只有九個月大，卻懂得在媽媽要寫詩的時候，自己在旁邊看書或睡覺，讓我有時間寫詩。重新擁有「詩生活」的感覺真好！



楊秀然

現職：彰化縣舊社國小教師

詩歷：2006年彰化縣兒童詩第一名〈我看見〉，2007年優選〈馬路二三記事〉，2008年優選〈千歲樂團〉

作品介紹：

「走過，植物園」，本詩以植物園的歷史、特色鋪陳，進而展現出植物園在大家生活中的重要性，以三代的不同記憶：愛情、情親、溫情作結。

得獎感言：

我很高興，能以新詩得獎，從童詩的創作，而走向大人的新詩，這是我一直慢慢走來的路，如植物園給我的回憶。



潘恆宇

現職：台灣大學學生

詩歷：無

作品介紹：

我對植物園的第一印象，也許就是史博館後方的一池荷花。初春之時，空盪的池面很是孤寂；盛夏來臨，滿池的荷花隨風搖曳。荷花池四季不同的面貌，每每令人看了心醉神迷。

得獎感言：

小時候偶有機會走進植物園，奇花異卉中，燦放的荷花總讓我驚嘆不已。以此感動化為筆墨而受肯定，更讓我受寵若驚。



鄧守珍

現職：國小教師

詩歷：讀書時期，曾在“新竹青年”與“國語日報”發表作品。

作品介紹：

早晨路過植物園，在一天開始之初，那種迎向希望的心情和感動，是調適自己最好的時刻；當黃昏再次路過植物園，一天的辛勞得以釋解，放空的身心，是一種難以言喻的享受，不論晨昏，只要路過植物園，總像回家。

得獎感言：

工作人員與志工們，辛苦了！因為有你們的存在，更放大了植物園的重要性。



連婉筑

就讀學校：苗栗縣建國國小二年七班
詩歷：97年『毒品真可怕』童詩徵文比賽低年級優選、2009年全國休閒農場童詩徵文比賽低年級組入圍

作品介紹：

植物園裡有許多植物，如果多用想像，你會發現植物園的樹木變得不一樣了！所以我把紫荊花想成舞者，把大王椰子想成老爺爺…而植物園園中的動物們，種類更是繁多，熱鬧極了！其中我最喜歡和松鼠玩遊戲，讓我每次去植物園，得到不只是快樂，還有知識、幸福呢！

得獎感言：

感謝台北植物園舉辦這個活動，讓我可以把對植物園的感覺變成文字，成為甜美的回憶，我還要感謝黃老師及邱老師給我的指導，使我更進步，我以後會更努力，寫出一些更好的作品。



黃郁心

就讀學校：明道普霖斯頓雙語小學五年四班

詩歷：2008兒童天地作文比賽佳作、2009年台中市反貪倡廉作文比賽佳作

作品介紹：

在參觀植物園時，一時心血來潮，想藉由筆觸一探且描繪那世外桃源的景色，以抒發那感動的愉悅心情。那青竹、楓楊、香椿撩起清新的氣息，帶來的盎然綠意；香水蓮顯得那樣高雅且神秘；黃色酢漿草與露珠融為一體，在陽光照耀下，閃耀著光芒；那幾近瀕臨絕種的烏來杜鵑重拾花顏，都觸動我的心弦。

得獎感言：

我將純然的感動寄託詩中，雖然未能盡躍於紙上，但在與芳瑋老師共同討論的過程中，認識了更多植物知識。謝謝老師的指導與評審的青睞，得以獲得這份殊榮，我會再接再厲，期待與詩的美麗邂逅。



伍孟惟

就讀學校：台北市 福德國小六年級

詩歷：無

作品介紹：

曾去過植物園多次的我，對它的印象是再深刻不過了。在風中，大片的荷花隨風搖曳，不時還有零落的樹葉飛舞著，豐富的生物也有如天真的孩子般在內穿梭。在我眼中，它是森林也是迷宮，而在心中，我好希望它是我上課的教室。

得獎感言：

平時我總喜歡在學校聯絡簿上寫詩，第一次將作品投稿竟能得到肯定，是意外也是驚喜，感謝評審的青睞，這將會鼓勵我更加的投入詩的創作和欣賞。



王宇晨

就讀學校：永和國小六年七班

詩歷：第一次得獎

作品介紹：

這首詩就像一幅畫，從藍天開始塗鴉，再描寫飛舞的蜻蜓，接著讓跳躍的小青蛙帶路，依次描繪出青翠的荷葉，最後再以粉紅的荷花作為結束。

得獎感言：

我喜歡畫圖，後來發現用畫畫的方式寫詩其實也很有趣，希望能多閱讀好的作品增加自己創作的靈感，感謝主辦單位給予我的鼓勵，謝謝您！



王鏡澹

就讀學校：桃園市永順國小二年級

詩歷：第一次校外參賽

作品介紹：

在植物園裡，到處都可以看到各種不同的花和小草，感覺他們很有活力，各個都把最好的一面表現出來，好讓大家感受他們的快樂，為他們喝采。

得獎感言：

很高興第一次參加就得到好成績，也受到大家的肯定，希望以後能在這方面繼續加油。



林珮萱

就讀學校：基隆市暖西國小六年一班

詩歷：團團圓圓貓熊徵文佳作

作品介紹：

從小我對植物特別有興趣。植物園的植物很多，懶的把它們全部記錄下來，但又不能全都記在腦子裡，實在很困難，所以把這些感覺寫成詩，希望大家也能感受到植物園的四季之美。

得獎感言：

平常熱愛自然的，這次很榮幸能獲獎。我常利用假日的空閒時間觀察植物，每次都有不同的感覺。希望還能繼續創作，記錄更多植物之美！



林雪濤

就讀學校：台北縣淡水鎮文化國小五年級

詩歷：2006竹塹文學獎兒童詩佳作

作品介紹：

台北植物園是植物的小天堂，花草、樹木、鳥類、昆蟲、青蛙和松鼠都很快樂的和平共處，台北人很幸福，天天都可以到小天堂走走看看，親近大自然。

得獎感言：

很高興到植物園認識植物，玩玩逛逛還可以得獎，真的很幸福，希望這樣的幸福還可以再多一點。



張庭甄

就讀學校：基隆市德和國小六年信班

詩歷：管樂心情小語入選獎、寫信給團團、圓圓（佳作）珍重再見童詩登載國語日報兒童園地。

作品介紹：

植物園的花花世界每次都會吸引我的目光，使我流連忘返，但也帶來了我許多美麗的幻想，讓我陶醉在這個芬芳的聖地。每逢假日，我們全家總會一起去拜訪植物園，探訪植物的美，這些花朵就像是我的朋友，歡迎我光臨她們的花花世界，在這花花世界中，我參加了一場花朵的聚會，讓我滿載而歸。

得獎感言：

這次能得獎，是我始料未及的，聽到消息後，真是令我感到又驚又喜，尤其要感謝我媽媽常常帶我去植物園，讓我有好的靈感可以寫詩，希望下次還可以幫植物園裡的植物寫詩。



陳宇唐

就讀學校：北市國語實小四年級

詩歷：無

作品介紹：

植物園裡的自然風喜愛玩耍，天天在樹林裡和大家玩捉迷藏，頑皮的它時常撥弄地上的小草，使她們跳起波浪舞，繞過花園時，那五彩繽紛的顏色和撲鼻的香氣令它著迷，愛跑步的風是植物園裡最活潑可愛的小精靈。

得獎感言：

本來，我只是想試試看自己寫詩的實力如何，很意外的竟然得名，耶！好高興，我開始會幫家裡賺錢了。
很感謝所有支持我寫詩的人。



陳胤良

就讀學校：台北縣三重市集美國小三年十班

詩歷：無

作品介紹：

我讀一年級的時候，爸媽曾帶我到台北植物園參加畫畫比賽，當時，我一進植物園就聽見許多昆蟲鳴叫的聲音，也看到許多蝴蝶飛來飛去，好不熱鬧；而我在畫畫時，不斷有香香的氣味傳送過來，原來那就是森林芬多精的味道，所以就憑著在植物園這三個難忘的印象，我寫成了這首新詩。

得獎感言：

這是我第一次得獎，所以特別感謝主辦單位給我的肯定和鼓勵；此外，我也要謝謝我的媽媽給我的指導以及級任老師林月圓老師平時對我的愛護。



黃郁淳

就讀學校：基隆市七堵國小605班。

詩歷：臺北團團圓圓明信片徵文入選獲獎。

作品介紹：

每天住在水泥都市叢林裡，害我都快喘不過氣來了，直到我尋找到植物園，一座花語天堂，讓我馬上陶醉在這猶如世外桃源的鳥語花香中，因為植物園的一草一木，似乎都在向我訴說大自然的奧秘，希望大家也能一起來探索。

得獎感言：

我非常開心能得到這個榮譽，平常對植物不熟悉的我，經過這次的徵文，讓我更加深入的認識各種植物，也懂得如何愛惜身邊的一花一草，謝謝這次的徵文比賽，讓我得到了學習的最佳機會！



葉心卉

就讀學校：基隆市建德國小六年級

詩歷：荖寮坑徵文比賽第二名、愛的金句入選獎。

作品介紹：

內容是在敘述春天時植物園內的景色，盛開的花朵、嫩綠的新葉、茁壯的樹木……等春天欣欣向榮的景色，不只為植物園換上新衣，也為植物園帶來了熱鬧的氣氛，讓每個參觀過後的遊客感受到春天的熱鬧氣息。

得獎感言：

非常榮幸能獲得佳作，對於喜愛植物的我來說，這是個幫助我與植物拉近距離的大好機會，因為這次的童詩徵文比賽，讓我更加細心的去觀察植物園一花一草，希望大家能好好愛惜生活周遭的每一株植物。



簡伯豪

就讀學校：過埤國小四年一班

詩歷：無

作品介紹：

這首詩主要是在描寫台北植物園內，春夏季植物各種優美的姿態。詩中提到的植物有榕樹、荷花、火焰木、金絲桃、大花紫薇、白千層、唐棉共七種植物，以紅、金、紫、白四種顏色呈現，並搭配上園中生物，金線蛙與蝴蝶。

得獎感言：

感謝台北植物園舉辦這個活動，讓我們有機會把對植物園感觸表達出來，希望自己能更努力，以後能寫出更好的作品。



藝術家的眼睛：台北植物園之美詩畫集 = The
beauty of Taipei Botanical Garden: Poetry & Painting
— The artists' acute observations
/ 李招治、吳維修撰稿。-- 初版。--
臺北市：農委會林試所，民98.05
面：公分
中英對照

ISBN 978-986-01-8488-4 (平裝)

1. 水彩畫 2. 作品集

948.4

98008027

藝術家的眼睛 台北植物園之美詩畫集

發行人 黃裕星
藝術總監 洪東標
總編輯 陳燕章、邱文良
撰稿 李招治、吳維修、趙迺定
執行編輯 王東琪
美術編輯 許明峰
水彩作品 中華亞太水彩藝術協會
作品攝影 劉光智
攝影 吳維修
出版單位 行政院農業委員會林業試驗所
10066 臺北市中正區南海路53號
電話: 02-2303-9978
傳真: 02-2314-2234
網址: <http://www.tfri.gov.tw>
印刷 財團法人台北市私立勝利身心障礙潛能發展中心
電話: (02)2325-8576
展售處 國家書店 10455台北市松江路209號1樓 (02)2518-0207
五南文化廣場 40043台中市區綠川東街32號3樓，
物流中心 (04)2226-0330
出版日期 中華民國九十八年五月 初版
定價 新台幣500元整
國際書號 9789860184884
統一編號 1009801165

Publisher/ Huang, Yue-Hsing Star
Artistic Director/ Hung, Tung-Piao
Chief Editor/ Chen, Yen-Chang; Chiou, Wen-Liang
Writers/ Li, Zhao-Zhi; Wu, Wei-Hsiu; Chao, Nie-Tin
Executive Editor/ Wang, Tong-Chi
Art Editor/ Hsu, Ming-Feng
Watercolor/ Chinese Asia-Pacific Watercolor Association
Digital Photograph/ Liu, Kung-Chih
Photograph/ Wu, Wei-Hsiu
Published by/ Taiwan Forestry Research Institute
53 Nan-hai Road, Taipei 10066, Taiwan
Tel/(+886) 2 2303-9978
Fax/(+886) 2 2314-2234
<http://www.tfri.gov.tw>
Printer/Victory Printing Co., Ltd. (+886) 2 2325-8576
Published in May 2009
Price/ NT 500
ISBN: 9789860184884
GPN: 1009801165

Copyright © All rights reserved by Taiwan Forestry Research Institute

圖文有著作權 未經同意請勿使用